

a cml e a egeac apresentam

festaslisboa'19

ilustração Jorge Colombo



1 a 30 junho



O QUE NOS UNE?
SÃO AS FESTAS.
SÃO SORRISOS.
É UM OLÁ.

#DIZOLA

06

apresentação

10

calendário

19

abertura

21

toca a marchar

24

assentar arraiais
nas festas

29

santo antónio

33

fado no castelo

37

lisboa mistura

40

festival coros de verão

43

festival com'paço

46

encerramento

48

sardinhas

52

festas em "casa"

67

outras festas

72

em julho... a festa continua





This year, the Festas are being celebrated high and low, challenging us to imagine what is hidden beyond the horizon. Inspired by an unlikely combination (Saint Anthony, Ferdinand Magellan and António Variações) we set off on a journey where Lisbon is the point of departure and arrival.

On 1 June, at the Opening of the Festas de Lisboa, we invite you to hold your breath and look up to the sky. Don't be surprised when you see one of the world's greatest tightrope walkers crossing Fonte Luminosa at a height of 30 metres. We're talking about artist Tatiana-Mosio Bongonga and a crossing few can manage, which challenges us with a new viewpoint and perspective.

Ferdinand Magellan also arrived at new horizons 500 years ago. We'll be marking this achievement with the premiere of the show Linhagem, by composer Eurico Carrapatoso with texts by Fernando Pessoa, D. Dinis and Camilo Pessanha.

There can be no Festas without the marchas (parades), which this year celebrate Saint Anthony of Lisbon, but also of the world. Hundreds of marchantes will once again get dressed up to parade down the Avenida da Liberdade in tribute to Lisbon's most cherished saint, who blesses weddings and in whose honour exhibitions are held, thrones are made, concerts are performed and races are run.

Also this month, we'll be blowing out a candle for the first anniversary of LU.CA, the municipal youth theatre completely dedicated to kids. There'll be three days of celebration, with free admission, where there'll even be cake. And talking about theatre, while the doors of the Teatro do Bairro Alto aren't yet open, the project is already alive and kicking and will be taking its first steps on the street and in premises "lent" for the purpose.

We'll be bringing down the curtain on the Festas and ushering in the summer with another of the city's icons: António Variações. In the year that he would have turned 75, we'll be celebrating the life and career of an artist who never fit into any box and whose legacy is still a reference point today. His songs, some of which are true anthems, will be performed by well-known musicians at a grandiose concert at the Jardim da Torre de Belém.

If richness is the pleasure of discovery, as Variações wrote, we promise there'll be plenty of places to do so, over the following pages and on the streets of Lisbon.

Este ano, as Festas celebram-se no chão e nas alturas, desafiando-nos a imaginar o que se esconde além da linha do horizonte. Inspirados numa combinação improvável – Santo António, Fernão de Magalhães e António Variações – partimos numa viagem em que Lisboa é o ponto de partida e chegada.

Logo no dia 1 de junho, na Abertura das Festas de Lisboa, convidamo-lo a sustar a respiração e a levantar os olhos em direção ao céu. Não se surpreenda, pois irá ver uma das maiores artistas de funambulismo a atravessar a Fonte Luminosa, a 30 metros do solo. Trata-se da artista Tatiana-Mosio Bongonga que, numa travessia ao alcance de poucos, nos desafia a um novo olhar e perspetiva.

Foram também novos horizontes aos que Fernão de Magalhães chegou, faz agora 500 anos. Assinalamos este feito com a estreia absoluta do espetáculo Linhagem, do compositor Eurico Carrapatoso, com textos de Fernando Pessoa, D. Dinis e Camilo Pessanha.

Não há Festas sem marchas, que este ano celebram Santo António de Lisboa, que também é do mundo. Centenas de marchantes voltam a engalanar-se para descer a Avenida da Liberdade em honra do Santo mais querido dos Lisboetas, que abençoa os Casamentos e em cuja homenagem se fazem exposições, tronos, concertos e até corridas.

É ainda neste mês que sopramos a vela do primeiro aniversário do LU.CA, o jovem teatro municipal totalmente dedicado aos mais novos. São três dias de festa, com entrada livre, onde nem sequer o bolo faltará. E por falar em Teatro, enquanto não se abrem as portas do Teatro do Bairro Alto, o projeto já vive e dá os primeiros passos na rua e em moradas emprestadas para o efeito.

Fechamos as Festas e damos início ao verão com outro ícone da cidade: António Variações. No ano em que faria 75 anos, celebramos a vida e a carreira de um artista que nunca coube numa qualquer definição e cujo legado ainda hoje é uma referência. As suas canções, algumas das quais verdadeiros hinos, serão interpretadas por músicos conhecidos num grandioso concerto no Jardim da Torre de Belém.

Se a riqueza é o prazer em descobrir, como Variações escreveu, prometemos que há muito por onde o fazer, ao longo das próximas páginas e nas ruas de Lisboa.



festalisboa'19



1 a 30 junho

1

sábado

música

Trezena a Santo António p.30

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial da Vila Berta p.26

Arraial dos Navegantes p.26

teatro e performance

Linhas Voadoras
- Espetáculo de
Funambulismo p.19

cinema e videomapping

Lisbon Motorcycle
Film Fest p.53

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro - história
secreta da aviação e
outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan -
Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil
ni la mort p.55

Ponto de Fuga - Coleção
António Cachola p.55

O Som da Saudade -
A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo
António p.30

Santo António - Círculo
de Arte p.31

crianças e famílias

Guardar Segredo p.19

De que é feito o mundo?
Feira de Ciência p.68

Aniversário do LU.CA -
Teatro Luis de Camões p.55

O Aljube a contar histórias p.62

O Bordalo está em Festa p.64

Trezena a Santo António p.30

Pop-Up Dia Internacional
da Criança p.60

Lisboa Idade p.68

conversas e leituras

Trezena a Santo António p.30

festivais

Festival Internacional de
Tango de Lisboa p.68

desporto

cofidis

Corrida de Santo António p.30

2

domingo

música

Out Jazz p.69

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial da Vila Berta p.26

Arraial dos Navegantes p.26

cinema e videomapping

Lisbon Motorcycle
Film Fest p.53

exposições

Manuel Zimbro - história
secreta da aviação e
outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan -
Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil
ni la mort p.55

Ponto de Fuga - Coleção
António Cachola p.55

O Som da Saudade -
A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo
António p.30

Santo António - Círculo
de Arte p.31

visitas-guiadas

Trezena a Santo António p.30

crianças e famílias

Guardar Segredo p.19

Aniversário do LU.CA -
Teatro Luis de Camões p.55

Trezena a Santo António p.30

Lisboa Idade p.68

festivais

Festival Internacional de
Tango de Lisboa p.68

3

segunda

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial da Vila Berta p.26

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

exposições

100% sardinha p.48

Santo António - Círculo
de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras
de Santo António da AARL p.31

4

terça

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial da Vila Berta p.26

teatro e performance

Projeto Libertas p.69

cinema e videomapping

Arquiteturas Film Festival p.53

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro - história
secreta da aviação e
outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan -
Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil
ni la mort p.55

Ponto de Fuga - Coleção
António Cachola p.55

O Som da Saudade -
A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo
António p.30

Santo António - Círculo
de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras
de Santo António da AARL p.31

crianças e famílias

O Convidador de Pirlampos p.58

5

quarta

música

Trezena a Santo António p.30

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial da Vila Berta p.26

teatro e performance

Histórias de LX p.59

cinema e videomapping

Arquiteturas Film Festival p.53

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro - história
secreta da aviação e
outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan -
Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil
ni la mort p.55

Ponto de Fuga - Coleção
António Cachola p.55

O Som da Saudade -
A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo
António p.30

Santo António - Círculo
de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras
de Santo António da AARL p.31

crianças e famílias

O Convidador de Pirlampos p.58

festivais

Atlantic Swing Festival p.69

6

quinta

marchas, arraiais e tradições

- Arraiais Populares p.25
- Arraial da Vila Berta p.26
- Arraial de São Vicente p.20

teatro e performance

- Histórias de LX p.59

cinema e videomapping

- Arquiteturas Film Festival p.53
- Lisbon Under Stars p.68

exposições

- Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54
- Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55
- João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55
- Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55
- O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61
- 100% sardinha p.48
- A Procissão de Santo António p.30
- Santo António – Círculo de Arte p.31
- Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

crianças e famílias

- O Convidador de Pirlampos p.58
- Picnic no Palácio p.61

festivais

- Atlantic Swing Festival p.69

7

sexta

marchas, arraiais e tradições

- Marchas Populares p.23
- Arraiais Populares p.25
- Arraial da Vila Berta p.26
- Arraial de São Vicente p.20
- Arraial de Santo António p.27

teatro e performance

- Histórias de LX p.59
- Kusama e Warhol: o maior roubo da POP p.69

cinema e videomapping

- Arquiteturas Film Festival p.53
- Lisbon Under Stars p.68

exposições

- Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54
- Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55
- João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55
- Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55
- O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61
- 100% sardinha p.48
- A Procissão de Santo António p.30
- Santo António – Círculo de Arte p.31
- Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

visitas-guiadas

- O Lugar do Torreão p.62
- Trezena a Santo António p.30

crianças e famílias

- O Convidador de Pirlampos p.58

festivais

- Atlantic Swing Festival p.69

8

sábado

música

- Lisboa Mistura p.38

marchas, arraiais e tradições

- Marchas Populares p.23
- Arraiais Populares p.25
- Arraial da Vila Berta p.26
- Arraial de São Vicente p.20
- Arraial de Santo António p.27

teatro e performance

- Histórias de LX p.59
- Kusama e Warhol: o maior roubo da POP p.69

cinema e videomapping

- Arquiteturas Film Festival p.53
- Lisbon Under Stars p.68

exposições

- Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54
- Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55
- João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55
- Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.49
- O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61
- 100% sardinha p.48
- A Procissão de Santo António p.30
- Tronos de Santo António p.31
- Santo António – Círculo de Arte p.31
- Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

visitas-guiadas

- Trezena a Santo António p.30

crianças e famílias

- O Convidador de Pirlampos p.58
- Trezena a Santo António p.30

conversas e leituras

- Noite da Literatura Europeia p.65

festivais

- Atlantic Swing Festival p.69

9

domingo

música

- Lisboa Mistura p.38
- Out Jazz p.69

marchas, arraiais e tradições

- Marchas Populares p.23
- Arraiais Populares p.25
- Arraial da Vila Berta p.26
- Arraial de São Vicente p.20
- Arraial de Santo António p.27

teatro e performance

- Histórias de LX p.59

cinema e videomapping

- Arquiteturas Film Festival p.53

exposições

- Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54
- Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55
- João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55
- Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55
- O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61
- 100% sardinha p.48
- A Procissão de Santo António p.30
- Tronos de Santo António p.31
- Santo António – Círculo de Arte p.31
- Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

visitas-guiadas

- Trezena a Santo António p.30

crianças e famílias

- O Convidador de Pirlampos p.58
- Trezena a Santo António p.30

festivais

- Atlantic Swing Festival p.69

10

segunda

música

- Lisboa Mistura p.38

marchas, arraiais e tradições

- Arraiais Populares p.25
- Arraial da Vila Berta p.26
- Arraial de São Vicente p.20
- Arraial de Santo António p.27

cinema e videomapping

- Lisbon Under Stars p.68

exposições

- 100% sardinha p.48
- Tronos de Santo António p.31
- Santo António – Círculo de Arte p.31
- Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

visitas-guiadas

- Trezena a Santo António p.30

crianças e famílias

- Trezena a Santo António p.30

festivais

- Atlantic Swing Festival p.69

11

terça

música

Trezena a Santo António p.30

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial da Vila Berta p.26

Arraial de São Vicente p.20

Arraial de Santo António p.27

cinema e videomapping

Teatro de Compras p.53

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

crianças e famílias

Trezena a Santo António p.30

conversas e leituras

Vêm aí Dias de Poesia p.65

12

quarta

marchas, arraiais e tradições

Marchas Populares p.23

Arraiais Populares p.25

Arraial da Vila Berta p.26

Arraial de São Vicente p.20

Arraial de Santo António p.27

Santos Pecadores p.27

Casamentos de Santo António p.18

teatro e performance

Histórias de LX p.59

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

visitas-guiadas

Hoje sinto-me...

Zé Povinho p.64

13

quinta

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial da Vila Berta p.26

Arraial de São Vicente p.20

Arraial de Santo António p.27

teatro e performance

Histórias de LX p.59

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

Exposição 100% p.42

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

festivais

Vieira da Silva em Festa p.70

14

sexta

música

Fado no Castelo p.34

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial de São Vicente p.20

Arraial de Santo António p.27

teatro e performance

Histórias de LX p.59

Gardens Speak p.56

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

crianças e famílias

Jornadas Europeias da Arqueologia p.62

15

sábado

música

Fado no Castelo p.35

marchas, arraiais e tradições

Marchas Infantis p.23

Arraiais Populares p.25

Arraial de São Vicente p.20

Arraial de Santo António p.27

teatro e performance

Histórias de LX p.59

Gardens Speak p.56

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

crianças e famílias

O Bordalo está em Festa p.64

Jornadas Europeias da Arqueologia p.62

16

domingo

música

Out Jazz p.69

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial de São Vicente p.20

Arraial de Santo António p.27

teatro e performance

Histórias de LX p.59

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

crianças e famílias

Jornadas Europeias da Arqueologia p.62

Lisboa antes e depois do Terramoto p.63

17

segunda

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

exposições

100% sardinha p.48

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

18

terça

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

19

quarta

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

conversas e leituras

Don't let me be lost to you: Early 20th century Near-Eastern music in New York City (TBA) p.57

20

quinta

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Grande Arraial de Benfica p.25

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

AR – Festival de Cinema Argentino p.54

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

A programação em espaço público da EGEAC está sempre na rua em Lisboa e online em culturana.rua.pt

21

sexta

música

Festival Coros de Verão p.40

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Grande Arraial de Benfica p.25

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

AR – Festival de Cinema Argentino p.54

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

desporto

Lisbon GymFest p.71

22

sábado

música

Com'Paço p.44

Festival Coros de Verão p.40

Quartetos Extraordinários p.70

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Grande Arraial de Benfica p.25

Arraial Pride p.27

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

Partituras para ir p.57

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

AR – Festival de Cinema Argentino p.54

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

Partindo do Bónus da Juventude – A Maumaus como Objeto p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

visitas guiadas

Passeio Lembrar Belém p.61

Passear na Lisboa de Bordalo p.64

crianças e famílias

Mudar de sítio p.56

festivais

Festa do Japão em Lisboa p.70

desporto

Lisbon GymFest p.71

23

domingo

música

Big Band Junior abraça o Norte p.59

Festival Coros de Verão p.40

Quartetos Extraordinários p.70

Out Jazz p.69

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Grande Arraial de Benfica p.25

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

cinema e videomapping

AR – Festival de Cinema Argentino p.54

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

Partindo do Bónus da Juventude – A Maumaus como Objeto p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

crianças e famílias

Mudar de sítio p.56

desporto

Lisbon GymFest p.71

24

segunda

música

Festival Coros de Verão p.40

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

teatro e performance

Long Table Partituras para Ir p.57

cinema e videomapping

Lisbon Under Stars p.68

exposições

100% sardinha p.48

Tronos de Santo António p.31

Santo António – Círculo de Arte p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

25

terça

música

Mísia p.59

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

cinema e videomapping

Mostra de Cinema do Brasil em Lisboa p.54

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

Partindo do Bónus da Juventude – A Maumaus como Objeto p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

26

quarta

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

In a Place of a Show p.57

cinema e videomapping

Mostra de Cinema do Brasil em Lisboa p.54

Lisbon Under Stars p.68

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

Partindo do Bónus da Juventude – A Maumaus como Objeto p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

27

quinta

música

Hora de Baco p.63

Diego El Gavi p.59

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

In a Place of a Show p.57

cinema e videomapping

Mostra de Cinema do Brasil em Lisboa p.54

Lisbon Under Stars p.68

CineConchas p.71

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

Partindo do Bónus da Juventude – A Maumaus como Objeto p.55

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

conversas e leituras

Colóquio Internacional – Esquerdas Radicais Ibéricas p.62

Lisbon Revisited – Dias de Poesia p.65

28

sexta

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial Popular da Paróquia de Olivais Sul p.25

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

cinema e videomapping

Mostra de Cinema do Brasil em Lisboa p.54

Lisbon Under Stars p.68

CineConchas p.71

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

Partindo do Bónus da Juventude – A Maumaus como Objeto p.55

Made in China – Heróis e Beldades, Palhaços e Vilões: a magia do teatro de marionetas chinês p.60

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

visitas-guiadas

Visita à exposição Convivências p.63

Colóquio Internacional – Esquerdas Radicais Ibéricas p.62

Lisbon Revisited – Dias de Poesia p.65

29

sábado

música

António & Variações – Espetáculo de Encerramento p.46

Quartetos Extraordinários p.70

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

Arraial Popular da Paróquia de Olivais Sul p.25

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

Lookout p.58

cinema e videomapping

Mostra de Cinema do Brasil em Lisboa p.54

CineConchas p.71

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

Partindo do Bónus da Juventude – A Maumaus como Objeto p.55

Made in China – Heróis e Beldades, Palhaços e Vilões: a magia do teatro de marionetas chinês p.60

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

visitas-guiadas

Passear na Lisboa de Bordalo p.64

crianças e famílias

Histórias Suspensas p.56

Festa das Musas p.63

conversas e leituras

Lisbon Revisited – Dias de Poesia p.65

festivais

A Festa da Diversidade p.71

30

domingo

música

Out Jazz p.69

marchas, arraiais e tradições

Arraiais Populares p.25

teatro e performance

Gertrude Stein e Acompanhante p.59

Lookout p.58

cinema e videomapping

Mostra de Cinema do Brasil em Lisboa p.54

CineConchas p.71

exposições

Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos p.54

Sara Chang Yan – Sem Pressa de Chegar p.55

João Louro, Ni le soleil ni la mort p.55

Ponto de Fuga – Coleção António Cachola p.55

Partindo do Bónus da Juventude – A Maumaus como Objeto p.55

Made in China – Heróis e Beldades, Palhaços e Vilões: a magia do teatro de marionetas chinês p.60

Are You a Tourist p.61

O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa p.61

100% sardinha p.48

A Procissão de Santo António p.30

Tronos de Santo António p.31

As LISBOAS do NS p.71

Concurso de Tronos e Figuras de Santo António da AARL p.31

crianças e famílias

Histórias Suspensas p.56

Junho, Festas Mil! Autómato p.60

festivais

A Festa da Diversidade p.71





festalisboa'19

Albertina



1 junho

Linhas Voadoras

Companhia Basinga

Espectáculo de funambulismo

Alameda D. Afonso Henriques, 19h30

Duração: 30 minutos

No primeiro dia do mês, ao final da tarde, pedimos que pare e levante os olhos para o céu para presenciar uma aventura de cortar a respiração: a travessia aérea da artista Tatiana-Mosio Bongonga, que, desafiando a gravidade, irá cruzar a Fonte Luminosa, na Alameda D. Afonso Henriques.

Equilibrando-se sobre uma corda a 33 metros de altura, a artista francesa que se apaixonou pela vertigem da corda bamba ainda em criança, é uma das poucas mulheres no mundo a atuar a esta altitude. São mais de 300 metros, um feito impressionante, só possível graças à colaboração de 80 ajudantes, que assumem o papel de garantes da sua estabilidade – porque as grandes conquistas nunca são obra de uma pessoa só e este espetáculo é também uma homenagem à cumplicidade e à importância do coletivo na superação de obstáculos. Para uns terem a audácia de se lançar rumo ao desconhecido, é necessário acreditar que há, algures, quem nunca nos deixará cair.

E porque todas as viagens merecem uma banda sonora, esta terá uma muito especial, tocada ao vivo por elementos da companhia Basinga e 20 músicos da Banda da Armada.

“Linhas Voadoras” é apresentado pela companhia circense Basinga (co-fundada, em 2014, por Tatiana-Mosio Bongonga e Jan Naets) e cujo nome significa “corda” ou “ligação”, numa língua africana que remete para as origens da artista. Ao ensinar,

compartilhar e produzir espetáculos aéreos participativos, a companhia Basinga procura perpetuar a arte do funambulismo – que, melhor do que qualquer outra, evoca como a nossa grandeza se baseia nas nossas fraquezas e na capacidade de conseguir dominá-las. No fundo, encontrar equilíbrio(s). E descobrir novos pontos de vista.

Olhos (e corações) ao alto para desfrutarmos de um momento único que promete emoções fortes.

In the evening of the first day of the month, cast your eyes up to the sky and witness a breathtaking adventure: Tatiana-Mosio Bongonga will be defying gravity and performing an aerial crossing of the Fonte Luminosa on Alameda D. Afonso Henriques.

Balancing on a rope 33 metres up, this French artist – who fell in love with the vertigo of the tightrope as a child – is one of the world’s few women performing at this height. At over 300 metres long, it’s an impressive feat, which is only possible thanks to the support of 80 helpers, who make sure the rope remains stable. All journeys deserve a soundtrack and this one will have a very special one, played live by members of the Basinga company and 20 musicians from the Banda da Armada.

Com: Tatiana-Mosio Bongonga, Pascale Valenta, Djéla Roz, Camille Secheppet; Coreografia: Anna Rodriguez; Figurinos: Solenne Capmas; Técnico: Jan Naets, Gael Honegger, Simon Pourque, François-Xavier Delaby; Produção: Marie Lacoux, Manuel Rascalou, Camille Foucher e Anaïs Longiéras; Produção: L’Oktopus; A Companhia é apoiada pela Fundação BNP Paribas; Parceria: Banda da Armada; Apoio: Junta de Freguesia do Areiro, Junta de Freguesia da Penha de França, Junta de Freguesia de Arroios, Turim Hotéis

1 e 2 junho

Guardar Segredo

Jardim Quinta das Conchas,
Sábado, 15h às 19h

Domingo, 10h30 às 13h
e 15h30 às 18h

Entrada livre

Lotação: 1 espectador por espetáculo

Duração: 5 minutos por espectador
m/12

Guardar Segredo é um conjunto de espetáculos de teatro que acontecem dentro de dois guarda-fatos colocados no espaço público. Dentro de cada armário apenas cabe uma pessoa. Um espectador, um ator, cinco minutos. O que se irá passar lá dentro é coisa que não deve ser sabida por mais ninguém. Falar-se-á sobre diferentes segredos: guardar segredos, ter segredos, dizer segredos, morrer para não dizer um segredo, morrer por dizer um segredo, amar em segredo, sofrer em segredo, segredos mais ou menos obscuros, bem guardados, quebrados, que não se podem dizer.

“Guardar Segredo” is a series of theatre shows that take place inside two wardrobes placed in a public space. One spectator, one actor, five minutes. What happens inside can never be revealed. Different types of secrets will be addressed: keeping secrets, having secrets, telling secrets, dying for not telling a secret, dying for telling a secret, loving in secret...

Parceria: São Luiz Teatro Municipal/
EGEAC Programação em Espaço Público

Criação: Amarelo Silvestre; Encenação: Caroline Bergeron; Dramaturgia: Fernando Giestas; Cocriação e Interpretação: Ana Lúcia Palmilha, Edí Gaspar, Rafaela Santos, Sofia Dias; Cenografia: Henrique Ralheta e Carolina Reis; Desenho de luz: Jorge Ribeiro; Imagem do projeto: Rosário Pinheiro; Fotografia: Fernando Carqueja; Gestão administrativa: Paula Trepado; Produção executiva: Susana Rocha; Parceria: As Casas do Visconde; Coprodução: Amarelo Silvestre e Câmara Municipal de Nelas; Apoio: República Portuguesa – Cultura / Direção-Geral das Artes





toça a marchar

Este ano, a descer a Avenida nem todos os santos ajudam. Na verdade, basta que ajude apenas um: Santo António de Lisboa (e do mundo), que será a inspiração para centenas de marchantes que há muitos meses se preparam para uma noite que ficará na memória de todos. Uma tradição que se renova todos os anos, e que não esmorece, pelo contrário. Prova disso, é a apresentação em 2019 de novas marchas a concurso. Como é habitual, o desfile integra também uma marcha convidada, que este ano chega de Coimbra: a Marcha Popular de Ribeira de Frades.

This year, not all saints will help you make your way down the Avenida da Liberdade. In fact, you only need one: Saint Anthony of Lisbon (and the world), who will be the inspiration for dozens of parade groups who have been preparing for months for a night they will remember forever.

Grande Marcha de Lisboa 2019

Foi em 1935 que, pela primeira vez, todas as marchas cantaram uma composição comum e, oito décadas passadas, a tradição ainda é o que era. Podemos dizer que os versos a que Amália emprestou a voz, na Grande Marcha de Lisboa de 1950, foram proféticos: “Enquanto os bairros cantarem, enquanto houver arraiais, enquanto houver Santo António, Lisboa não morre mais”. E não há dúvida que Lisboa e a sua Grande Marcha continuam bem vivas e afinadas nas vozes de todos os que desfilam na noite de 12 de junho.

It was in 1935 that the parade groups first sang a common song and, eight decades later, the tradition remains. It could be said that the verses which Amália sang at the Grande Marcha de Lisboa of 1950, were prophetic: “While the neighbourhoods are still singing, while there are still fairs, while there’s still Santo António, Lisbon will never die”.

Lisboa, Alegre e Triste

Letra e Música: Augusto Madureira

Lisboa tem um nó na garganta
Por isso quando canta
É a alma que chora
Lisboa é como uma criança
Que sai de madrugada
Pelas vielas, vai à praça
Vender sonhos, foge à escola

Perdida no meio da multidão
Anda de mão em mão
Tem um olhar profundo
Que pede, suplica ao passar
(É marcha popular):
Oh meu querido Santo António
De Lisboa e do mundo

Ai canta-me um fado
Começa baixinho, ninguém vai ouvir
Depois à janela
Grita a vida é bela e toca a sorrir
Recolhe a tristeza
Estende-a sobre a mesa
que a casa é assim:
Ainda é portuguesa
Paredes caiadas, cheiro a alecrim

Lisboa também é procissão
É bombo, acordeão
O som de uma fanfara
Severa, Amália e saudade
Amores proibidos
Nos sentidos consentidos
Nas cordas de uma guitarra



© José Fria

marchas, arraiais e tradições

12 junho

Desfile na Avenida

Avenida da Liberdade, 21h

Marcha Convidada: Marcha Popular de Ribeira de Frades (Coimbra)

Alinhamento: Infantil “A Voz do Operário”, Mercados, Santa Casa, S. Vicente, Carnide, Bica, Alfama, Bela Flor-Campolide, Ajuda, Baixa, Madragoa, Penha de França, Graça, Beato, Marvila, Bairro da Boavista, Olivais, Mouraria, Parque das Nações, Castelo, Alto do Pina, Alcântara, Bairro Alto

marchas, arraiais e tradições

7, 8 e 9 junho

Exibições Marchas Populares

Altice Arena, 21h

7 junho

Infantil “A Voz do Operário”, Bairro da Boavista, Bica, Marvila, Alfama, Baixa, S. Vicente, Graça

8 junho

Mercados, Mouraria, Bela Flor-Campolide, Carnide, Alto do Pina, Alcântara, Madragoa, Olivais

9 junho

Santa Casa, Parque das Nações, Castelo, Penha de França, Beato, Bairro Alto, Ajuda

marchas, arraiais e tradições

15 junho

Marchas Infantis de Lisboa

Belém – Praça do Império e Jardim Vieira Portuense, 17h

De pequeno é que se começa a marchar! Através das várias juntas de freguesia da cidade, os jovens marchantes apresentam-se junto à Praça do Império, numa tarde que promete muita animação, com as tradições da cidade como pano de fundo.

Realçando e reforçando nas crianças o interesse e o conhecimento da herança cultural e do património popular da cidade, cerca de 900 crianças de várias Juntas de Freguesia participam nestas marchas, este ano sob o tema: “Letras Cores e Saberes | Lisboa Cidade de Tradições”.

A primeira parte é composta por atuações individuais de cada um dos grupos de marchas junto à Praça do Império, culminando com uma atuação conjunta e desfile final já no jardim Vieira Portuense, ambos em Belém.

Highlighting and reinforcing in the children the interest and knowledge of the cultural heritage and the popular heritage of the city, we estimated the presence of about 900 children to march, of several Town Councils of the city that were associated to this event, under the theme: Letters and Colors | Lisbon City of Traditions.

assentar arraiais nas festas

Diz a sabedoria popular que em equipa que ganha, não se mexe. E esta é uma combinação claramente vencedora: noites de verão, sardinha assada, caldo verde, música animada e bailarico. Durante o mês de junho, não tem de procurar muito para esbarrar num bom arraial. Lá estando, é divertir-se enquanto as pernas aguentarem. Mas com juízo, porque no dia seguinte, já sabemos, “o corpo é que paga!”

Conventional wisdom tells us not to change a winning team. And here we clearly have a winning formula: summer nights, grilled sardines, caldo verde (traditional soup), lively music and dancing. During the month of June, you don't have to look hard to bump into a good fair. Once you're there, just have fun while your legs hold out.

1 a 30 junho

Arraiais Populares

Entrada gratuita

Alcântara

Academia de Santo Amaro
Rua Academia Recreativa de Santo Amaro, Logradouro circundante à coletividade
1, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 19, 21, 22, 28, 29, 30

Benfica

Associação Recreativa de Moradores e Amigos do Bairro da Boavista
Rua das Azáleas, Bairro da Boavista
1, 8, 9, 12, 13, 15, 19, 22, 29

Campolide

Associação Viver Campolide
Rua de Campolide Quinta do Zé Pinto, frente ao Parque de estacionamento da EMEL
1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16

Carnide

Associação de Pais e Encarregados de Educação do Agrupamento de Escolas do Bairro Padra Cruz
Largo junto ao Auditório Natália Correia
1, 2, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 28, 29, 30

Carnide Clube
Rua Neves Costa, Largo do Coreto
1, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 22, 28, 29

Estrela

Grupo Dramático Escolar “Os Combatentes”
Rua do Possolo, Instalações dos Inválidos do Comércio
1, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 19, 21, 22, 28, 29

Misericórdia

Corpo Nacional de Escutas Agrupamento 48 Santa Catarina
Espaço do Olival, Calçada do Combro, junto à Igreja de Santa Catarina
1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 30

Grupo Desportivo Zip Zip
Rua dos Cordoeiros, Largo de Santo Antoninho
1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 30

Marítimo Lisboa Clube
Calçada da Bica Grande, Beco dos Arciprestes, Travessa do Cabral
1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 30

Olivais

Associação Desportiva e Cultura da Encarnação e Olivais
Bairro da Encarnação, Rua Quinta de Santa Maria
1, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 19, 21, 22, 28, 29

Grupo Musical “O Pobrezinho”
Rua do Chibuto
1, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 19, 21, 22, 28, 29

Ingleses Futebol Clube
Rua Cândido de Oliveira
1, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 19, 21, 22, 28, 29

Parque das Nações

Grupo Recreativo Centieirense
Rua da Centieira / Avenida de Pádua
1, 8, 9, 12, 13, 15, 19, 22, 29

Santa Maria Maior

Centro Cultural Dr. Magalhães Lima
Largo do Salvador
1, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 22 e 29

Grupo Desportivo da Mouraria
Largo da Severa, Rua da Guia; Rua Marquês Ponte de Lima; Largo do Terreirinho; Rua do Capelão e Rua João do Outeiro
1, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 19, 21, 22, 28, 29

Grupo Sportivo Adicense
Calçada (Calçadinha) da Figueira, junto aos n.ºs 4, 6, 8, 10, 12, 25 e 27; Rua Norberto Araújo, junto à sede do Grupo Sportivo Adicense
1, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 21, 22, 23, 28, 29, 30

Sociedade Boa União
Beco das Cruzes
1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 30

São Vicente

Centro de Cultura Popular de Santa Engrácia
Calçada dos Barbadinhos
1, 8, 9, 12, 13, 15, 19, 22, 29

Sociedade de Instrução e Beneficência “A voz do Operário”
Rua da Voz do Operário, 9, Beco da Escola
1, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 22, 26, 27, 28, 29

28 e 29 junho Arraial Popular da Paróquia de Olivais Sul

Jardins da Biblioteca dos Olivais, Palácio do Contador Mor, 19h às 23h

Um arraial promovido pela Paróquia de Nossa Senhora da Conceição de Olivais Sul para reunir toda a comunidade e proporcionar a quem reside e trabalha nos Olivais um espaço e uma festa onde todos são bem-vindos. Aqui a diversão está aliada a uma boa causa: a angariação de fundos destinados às obras do Centro Social e Paroquial.

A fair promoted by the Parish of Nossa Senhora da Conceição de Olivais Sul to bring together the whole community and provide those who live and work in Olivais with a space and a party where everyone's welcome.

20 a 23 junho Grande Arraial de Benfica

Alameda Álvaro Proença

A Junta de Freguesia de Benfica volta a organizar um dos mais animados arraiais da cidade: o Grande Arraial de Benfica. Por entre petiscos e manjericos, vai poder ainda ver ao vivo Rute Marlene (dia 20), Toy (20), Bárbara Bandeira (21), Cuca Roseta (22) ou os HMB (23).

The Benfica Parish Council is once again organising one of the liveliest fairs in the city: the Grande Arraial de Benfica. In addition to snacks and manjericos (bush basil), you'll also be able to see great live performances.

marchas, arraiais e tradições

31 maio, 1 e 2 junho **Arraial dos** **Navegantes**

Igreja Nossa Senhora dos Navegantes, Parque das Nações
Sexta e sábado, 19h30 às 24h
domingo, 19h30 às 22h30

O Arraial dos Navegantes do Parque das Nações é o arraial mais amigo das famílias, com cerca de 2000 lugares sentados, para privilegiar convívios mais prolongados em família ou com amigos. Existe também um espaço dedicado aos mais novos, o “Arraialito”, que conta com acompanhamento de voluntários e onde se promovem atividades lúdicas para os mais novos. Uma boa novidade é que este ano, o Arraial dos Navegantes será ainda mais ecológico, com a eliminação dos pratos, talheres e taças de plástico. Corta-se no plástico, mas não na diversidade da oferta de comida e bebida, nem nos estilos musicais, que vão da música tradicional popular, a apontamentos de jazz entre outros.

The Arraial dos Navegantes in Parque das Nações is the most family friendly fair, with around 2000 seats. There’s also an area especially dedicated to younger ones. This year, the Arraial dos Navegantes will be even more environmentally friendly. We are cutting back on the plastic, but not on the variety of food and drink or musical styles on offer.

Organização conjunta da Paróquia de Nossa Senhora dos Navegantes e do Agrupamento 1100 – Parque das Nações, do Corpo Nacional de Escutas (CNE), com o apoio da Junta de Freguesia do Parque das Nações.

marchas, arraiais e tradições

1 a 13 junho **Arraial da** **Vila Berta**

Bairro da Graça, 18h às 24h
sextas, sábados e vésperas de feriados, 18h às 02h
10 junho, Arraial infantil, 16h às 23h
12 junho, 18h às 4h

Tudo começou com uma brincadeira de vizinhos em 2010, de comemoração do centenário da vila e, de então para cá, tornou-se num dos arraiais mais concorridos das Festas de Lisboa. Este ano, segundo a organização, há mais do mesmo: as melhores sardinhas, as melhores imperiais e sempre e só, única e exclusivamente a melhor música popular portuguesa.

It all began with a joke between neighbours in 2010 and since then it’s become one of the most popular festivals in Lisbon. This year, there’ll be more of the same: the best sardines, the best beer and always and exclusively the best música popular portuguesa.

marchas, arraiais e tradições

6 a 16 junho **Arraial de** **São Vicente**

Largo da Graça e Largo de São Vicente
6 junho, 18h às 24h
7, 8, 9, 15 junho, 11h às 2h
10, 11, 13 e 16 junho, 11h às 24h
12 junho, 11h às 04h

Arraial Veggie Vibes
10 e 11 junho, 11h às 23h
12 junho, 11h às 24h

Este evento conta com a participação das coletividades, clubes e instituições da freguesia, num total de cerca de 50 espaços licenciados para oferecer as tradicionais iguarias da época, com destaque para as sardinhas e para o caldo verde. O arraial terá animação e música variada durante os 10 dias, que se reparte por três palcos situados no Largo da Graça, no Miradouro Sophia de Mello Breyner Andresen e no Largo de São Vicente.



Este ano, de 9 a 13 de junho, a festa estende-se até ao mercado de Santa Clara, com um arraial vegetariano – “Arraial Veggie Vibes” – onde encontrará muitas surpresas.

Os arraiais terminam no domingo, 16, dia em que as marchas da Graça e São Vicente, assim como a marcha infantil, desfilam pelas ruas da freguesia.

This event includes the participation of a total of 50 spaces licensed to sell traditional seasonal delicacies, especially sardines and caldo verde. There'll be a range of entertainment and music over 10 days, divided between three stages. This year, the party will extend to Santa Clara market, with a vegetarian fair – “Arraial Veggie Vibes” – where there'll be lots of surprises awaiting you.



marchas, arraiais e tradições

7 a 16 junho Arraial de Santo António – Santos Populares em Alvalade

**Parque de Jogos 1.º de Maio
Sexta, sábado e véspera
de feriado, 17h às 24h
restantes dias, 17h às 22h30**

Os Santos Populares são comemorados na freguesia de Alvalade com um arraial destinado a toda a família. Entre os dias 7 e 16 de junho, no Estádio 1.º de Maio há muita música, animação e gastronomia tradicional portuguesa.

Este ano há concertos todos os dias, pelo que não vão faltar bons motivos para vir até Alvalade. Os concertos, dos mais variados estilos musicais acontecem sempre às 21h30 (com exceção do de dia 10 de junho, marcado para as 18h30). Entre os nomes do cartaz, destacam-se os GNR, a fadista Sara Correia e o Avô Cantigas – um concerto a que os mais pequenos não vão querer faltar!

The Santos Populares are celebrated in Alvalade parish with a fair aimed at all the family. Between 7 and 16 June, there'll be lots of music, fun and traditional Portuguese cuisine at the Estádio 1.º de Maio.

marchas, arraiais e tradições

12 junho Santos Pecadores

**Pátio dos Lagares – Centro de
Inovação da Mouraria, 16h às 4h
Entrada Livre**

A festa mais herege da cidade está de volta! O Pátio dos Lagares volta a receber os Santos Pecadores. A música viaja pelas raízes ancestrais sul-americanas até à extravagância tropical urbana, passando pelo afro eletrónico e eletrizante, com um alinhamento musical de luxo e deliciosos petiscos transibericos.

Um exuberante baile com vista para o Castelo.

There'll be music with ancient South American roots, tropical urban extravagance, as well as afro-electronica, with a first-rate musical line-up and delicious Trans-Iberian snacks.

Co-organizado pela TRANSIBERIA e pelo CIM, em parceria com a EGEAC e o Projeto Cinema no Estendal (responsável pelas projeções visuais).

marchas, arraiais e tradições

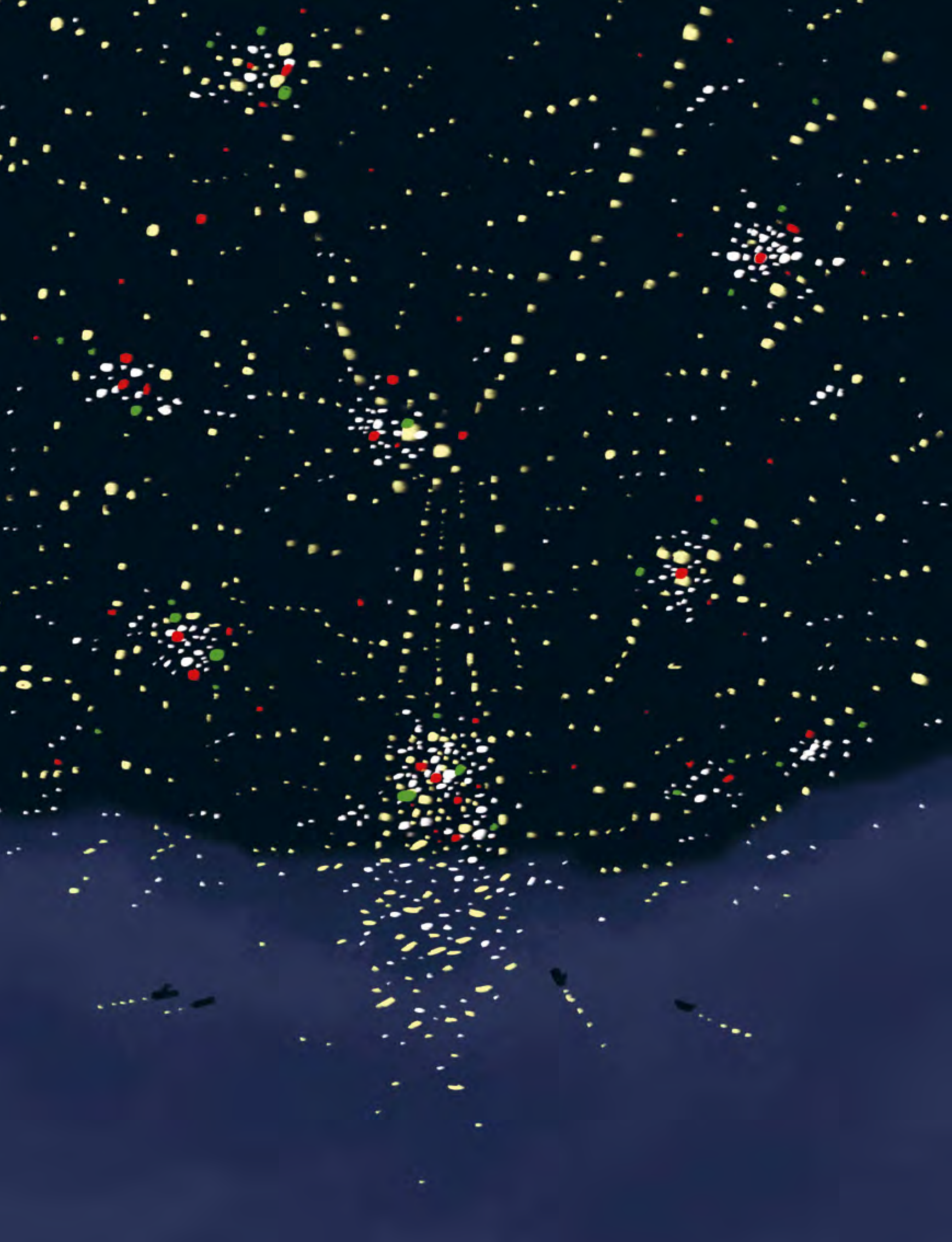
22 junho Arraial Lisboa Pride

Praça do Comércio, 16h às 4h

De entrada livre, esta é uma festa para toda a cidade e define a identidade de Lisboa como cidade que sabe valorizar e acarinhar a diversidade e a igualdade, dizendo não à discriminação e dando visibilidade à população LGBTI e às suas famílias. É a maior e a mais colorida festa de Lisboa. Quem vem ao Arraial, sabe que vai voltar; quem nunca veio, não sabe o que perde!

With free admission, this is a party for the whole city, defining Lisbon as a city that values and celebrates diversity and equality, saying no to discrimination and giving visibility to the LGBTI community and their families.

O Arraial Lisboa Pride é organizado pela ILGA Portugal, em parceria com a Câmara Municipal de Lisboa, a EGEAC, a Junta de Freguesia de Santa Maria Maior e a Junta de Freguesia da Misericórdia.



santo antónio

Santo António é de Lisboa e do mundo (embora os italianos o tentem reclamar para si, chamando-lhe Santo António de Pádua). Polémicas à parte, a verdade é que o santo é venerado um pouco por toda a parte.

E não é para menos, já que lhe são atribuídas graças como as de casamenteiro, ajudar a encontrar coisas perdidas ou evitar naufrágios. No Museu de Santo António, construído junto ao local onde se acredita que o santo terá nascido no séc. XII, convidamo-lo a descobrir a rica iconografia e as muitas tradições à volta do santo mais querido dos alfacinhas. Em junho, além do feriado, a cidade dedica-lhe nas Festas de Lisboa casamentos, procissões, tronos, concertos e até corridas.

At the Museu de Santo António, we invite you to discover the rich iconography and the many traditions about the saint most treasured by the people of Lisbon. In June (in addition to the Saint Anthony's Day public holiday) the city dedicates the Festas de Lisboa weddings to him, as well as processions, thrones, concerts and even races.

desporto

1 junho Cofidis Corrida de Santo António

Praça D. Pedro IV, Rossio, 20H30

A 1 de junho de 2019, a Cofidis Corrida de Santo António celebra a nona edição, com a Praça D. Pedro IV (Rossio), a ser o palco de partida e de chegada da iniciativa organizada pela HMS Sports. A corrida, de 10 km, leva os participantes a percorrerem as principais artérias da zona ribeirinha da cidade. A prova tem a particularidade de premiar todos os atletas que superem este desafio com um manjerico, símbolo das Festas de Lisboa. Este ano, a organização, em conjunto com os parceiros, quer que esta iniciativa desportiva seja um “evento verde”, atuando para isso em áreas tão distintas como a logística e a comunicação; a mobilidade e os transportes ou na redução e reutilização de materiais.

The 10 km running route takes participants around the main thoroughfares of the city's riverside area. The event has the peculiarity of presenting all successful entrants with a manjerico (bush basil), symbol of the festas de Lisboa.

marchas, arraiais e tradições

1 a 13 junho Trezena a Santo António

Este ano, destacamos a vida do Santo em Lisboa. Haverá tempo ainda para muitas histórias sobre como Fernando passou a António e se tornou um doutor da igreja.

Não esqueçamos a música e temos três concertos de homenagem a Lisboa e ao nosso Santo.

This year, we'll be paying special attention to the life of the saint in Lisbon. There'll be plenty of time to find out how Fernando became Anthony and became a doctor of the church. There'll also be music with three concerts honouring Lisbon and its patron saint.

1 junho

**Concerto de abertura
Orquestra da AMAC**
Igreja de Santo António, 20h30
m/6

**Colóquio “Da casa de Fernando de
Bulhões à Igreja de Santo António”**
Museu de Lisboa – Santo António,
10h às 16h30
m/12

2 junho

Santo António Milagreiro
Percurso pelos sítios dos milagres
de Santo António, 15h30
m/12

**Teatro de animação
Era só a fingir, de Joana Sapinho**
Museu de Lisboa – Santo António, 18h
m/4

5 junho

Diogo Clemente
Igreja de Santo António, 18h30
Concerto
m/10

7 junho

As festas de Santo António em Alfama
Alfama – Percurso noturno, 20h
m/12

8 junho

**Visita guiada à Exposição “A Procissão
de Santo António em Lisboa”**
Museu de Lisboa – Santo António, 15h30
m/12

Santo António é do mundo!
Programa inclusivo – Visita com interpretação
simultânea em língua gestual
Museu de Lisboa – Santo António, 17h
m/6

9 junho

As igrejas da procissão de Santo António
Ponto de encontro:
Museu de Lisboa – Santo António, 11h30
Percurso
m/12

Histórias de Santo António
Ponto de encontro:
Museu de Lisboa – Santo António, 15h30
Histórias contadas por quem sabe, com a
participação de Cristina Cavalinhos e do
Serviço Educativo do Museu de Lisboa
m/4

10 junho

As viagens de Santo António
Ponto de encontro:
Museu de Lisboa – Santo António, 11h30
Visita-jogo para miúdos e graúdos
m/6

A vida e o Culto a Santo António
Museu de Lisboa – Santo António, 15h30
Visita orientada
m/12

11 junho

**Concerto de encerramento da Trezena a
Santo António: Homenagem às Marchas
de Lisboa**
Igreja de Santo António, 18h30
Concerto com Alexandra,
Maria da Fé e Lenita Gentil
m/6

Parceiros: Museu do Fado, AMAC,
Informações e reservas para as atividades junto do Serviço
Educativo do Museu de Lisboa: [servicoeducativo@
museudelisboa.pt](mailto:servicoeducativo@museudelisboa.pt) ou através do telefone 217513256.

exposições

até 30 junho A Procissão de Santo António em Lisboa

Museu de Lisboa – Santo António
Terça a domingo, 10h às 18h
Visitas guiadas: 8 junho, 15h30

Desde o século XVIII que a 13 de junho se realiza em Lisboa a procissão de Santo António, marcando o calendário das festas da cidade. Genuína demonstração de fé e devoção que a população de Lisboa tem ao santo seu conterrâneo, a procissão percorre atualmente o bairro histórico de Alfama, à qual se vão juntando os santos das igrejas por onde passa.

Nesta exposição, o Museu de Lisboa – Santo António apresenta, pela primeira vez, a representação do cortejo atual, através de mais de 300 peças da autoria dos Irmãos Baraça, conceituada família associada ao figurado de Barcelos. Dá-se, assim, cor e forma ao bairrismo autêntico que torna Lisboa tão única e especial.

At this exhibition, the Museu de Lisboa – Santo António will be presenting a depiction of the cortege of the current procession of Saint Anthony, using more than 300 pieces made by the Baraça brothers (a well-known family associated with the Barcelos cockerel figurines), thereby lending colour and form to the authentic concept of “neighbourhoodliness” that makes Lisbon so unique and special.

exposições

1 a 24 junho Santo António – Círculo de Arte

Rua Augusto Rosa, 40, 11h às 20h
Entrada livre

Figura maior do mundo da cultura, Santo António continua a influenciar artistas de diferentes gerações e correntes, um pouco por todo o mundo. Em Portugal, em especial na sua Lisboa, onde nasceu como Fernando de Bulhões, desde há muito que o culto atingiu dimensões maiores. A “A Arte da Terra”, como espaço dedicado à cultura portuguesa, aborda de novo o culto e as suas influências, na 18.ª Exposição sobre Santo António, reunindo obras de mais de meia centena de autores portugueses, além de obras com séculos de história, oriundas do Palácio Cadaval.

The art gallery “A Arte da Terra”, in its role as a space dedicated to Portuguese culture, is once again addressing his cult and influences in its 18th Exhibition about Saint Anthony. It will bring together works by more than 50 Portuguese artists, in addition to pieces from the Palácio Cadaval which date back centuries.

exposições

3 junho a 15 julho Concurso de Tronos e Figuras de Santo António

Sede da AARL, 10h30 às 17h30
Entrada livre

A AARL – Associação de Artesãos da Região de Lisboa apresenta o Concurso de Tronos e Figuras de Santo António, convidando artesãos, escolas e outros interessados a participar no evento, que preserva a memória popular e cultural e que tantos apreciadores reúne.

Association of Lisbon Regio Artisans presents the Saint Anthony Throne and Figurine Contest, inviting artisans, schools and other interested parties to take part in this event that preserves the folk and cultural memory and which attracts so many admirers.

exposições

8 a 30 junho Tronos de Santo António

Vários locais
Exposição de rua

Mais uma vez o Museu de Lisboa – Santo António desafia todos os lisboetas para que montem o seu trono de Santo António, transformando a cidade numa grande sala de exposições. Retomando a tradição dos tronos de Santo António, o Museu disponibiliza à população estruturas de tronos para que os decorem e coloquem na rua durante o mês de junho. Os participantes apenas têm de indicar o local onde vai estar exposto, permitindo ao Museu criar um roteiro de visita disponível online.

Expressão cultural profundamente lisboeta e de identidade cultural bairrista, a exposição de rua dos Tronos de Santo António resulta num retrato fiel e genuíno dos habitantes de Lisboa, trazendo um colorido muito especial à cidade durante o mês das festas populares.

Once again the Museu de Lisboa – Santo António is challenging all lisboetas to put together their own throne of Saint Anthony, transforming the city into one huge exhibition room. The Thrones of Saint Anthony street exhibition results in an accurate and genuine portrait of Lisbon’s inhabitants, bringing very special colour to the city during the month of the festas populares.

marchas, arraiais e tradições

12 junho Casamentos de Santo António

Sé de Lisboa
e Paços do Concelho, 12h

Foi em 1958 que, pela primeira vez, 26 casais ficaram unidos pelo matrimónio na Igreja de Santo António. O objetivo da iniciativa, então patrocinada pelo Diário Popular, era possibilitar o casamento a casais com maiores dificuldades financeiras.

Hoje, os Casamentos de Santo António constituem uma marca incontornável na tradição popular de Lisboa, contribuindo, em cada ano, para afirmar a identidade cultural da cidade. Este ano, a tradição será mais uma vez cumprida, convidando 16 casais lisboetas a celebrarem com a cidade esta festa e a unir os seus destinos sob o auspício de Santo António.

The Weddings of Saint Anthony are an essential part of Lisbon folklore. This year, the tradition will be upheld once again, with 16 lisboeta couples invited to unite their destinies under the auspices of Saint Anthony.



fado no castelo

O Fado no Castelo traz dois concertos imperdíveis a um dos mais emblemáticos monumentos nacionais: o Castelo de S. Jorge.

Este ano, Ana Moura e Raquel Tavares, duas das fadistas mais reconhecidas da atualidade e com grande projeção internacional, aceitaram o desafio de juntar as suas vozes aos sons dos coros. A 14 de junho, Ana Moura cruza o seu fado com o grupo Sopa de Pedra. Na noite seguinte, é a vez de Raquel Tavares pintar a sua música com os sons quentes do Gospel Collective.

Fado at the Castle is bringing two unmissable concerts to one of the most iconic national monuments: the Castelo de São Jorge. This year, Ana Moura and Raquel Tavares (two of today's most recognised fadistas with strong international profiles), have accepted the challenge of adding their voices to choral sounds. On the 14 June, Ana Moura will mix fado with the Sopa de Pedra choir. The next night, it's Raquel Tavares turn to colour her music with the hot sounds of the Gospel Collective.

música

14 junho

Ana Moura e Sopa de Pedra

Castelo de S. Jorge, 22h
Entrada gratuita

Sujeita ao limite da lotação e mediante levantamento de bilhete no dia do espetáculo, na bilheteira do Castelo de S. Jorge ou no Museu do Fado, a partir das 20h; m/6



© Frederico Martins

Ana Moura é senhora de uma voz que se passeia pela tradição livremente, sem deixar de flirter elegantemente com a música pop. Mas aquilo que a distingue não é apenas um timbre grave e sensual; a cantora

tem a capacidade de transformar instantaneamente em fado qualquer melodia a que encoste a sua voz. É um rastilho imediato, uma explosão emocional disparada sem contemplanções ao coração de quem a ouve.

O seu álbum *Desfado* (2012) é o disco mais vendido da última década em Portugal, tendo levado a fadista em digressão por mais de três anos. Em 2015, Ana Moura lança *Moura* e enche as salas mais emblemáticas do mundo, como o Olympia (Paris), o Barbican Centre (Londres), o Carnegie Hall (Nova Iorque) ou a Sydney Opera House (Sydney). Em 2017, com 15 anos de carreira, lança um *best of*. Mais do que uma fadista internacional, Ana Moura é hoje uma verdadeira estrela global, tendo já partilhado o palco com lendas da música como Prince, os The Rolling Stones, Caetano Veloso, U2 ou Benjamin Clementine.

Sabemos que o canto de Ana Moura nasceu no fado, mas nunca saberemos onde termina e o que o futuro lhe reserva.

Ana Moura possesses a voice that wanders freely through tradition, while still flirting elegantly with pop music. But what distinguishes her is not just a low and sensual timbre; she's able to turn any melody instantly into fado. More than an international fadista, Ana Moura is today a true global star and has shared the stage with music legends like Prince, The Rolling Stones, Caetano Veloso, U2 and Benjamin Clementine.

Sopa de Pedra é um grupo dedicado ao canto a capella de canções de raiz tradicional que surgiu, no Porto, em 2012, graças à vontade de 10 jovens de várias proveniências musicais e artísticas. Emprestando o rigor artístico à música tradicional portuguesa, procuram avivar-lhe a frescura através de novas harmonizações e arranjos polifónicos, que exploram a sua complexidade, riqueza e profundidade. Querem, assim, mantê-la viva e interessante para as novas gerações.

Sopa de Pedra is a group dedicated to singing traditional songs a capella. Lending an artistic discipline to traditional Portuguese music, they aim to freshen it up through new harmonisations and polyphonic arrangements.

Co-produção: Castelo de São Jorge e Museu do Fado

música

15 junho

Raquel Tavares e Gospel Collective

Castelo de S. Jorge, 22h
Entrada gratuita

Sujeita ao limite da lotação e mediante levantamento de bilhete no dia do espetáculo, na bilheteira do Castelo de S. Jorge ou no Museu do Fado, a partir das 20h; m/6



Não é por acaso que **Raquel Tavares** é uma das mais importantes e consistentes vozes do fado contemporâneo. O fado é indissociável da sua vida e foi o fado que a acompanhou quando, ainda menina, se atreveu a pisar um

palco e a vencer, com 12 anos, uma Grande Noite do Fado (a primeira de 14 vitórias). É o Fado que faz com que colecionasse prémios, desde que se estreou em disco, em 2006.

Em “Raquel”, o seu último trabalho, junta alguns dos mais importantes compositores da moderna lusofonia, como Caetano Veloso, Mallu Magalhães, António Zambujo ou Miguel Araújo a nomes incontornáveis da história do fado, como Alfredo Marceneiro ou Pedro Homem de Mello. E mesmo quando Raquel recebe a companhia de cantores como Carlão ou Rui Veloso, é sempre o fado que persiste. Porque o fado faz parte do ADN de Raquel Tavares. É isso que a distingue. É isso que faz com que o possa cruzar com outras influências e estilos, sem nunca perder a sua matriz.

It's not by chance that Raquel Tavares is one of the most important voices in contemporary fado. Her life is inseparably intertwined with fado. And it's fado which has allowed her to collect awards since her debut album was released in 2006. And even in the company of other singers and composers, it's always fado that persists. Because fado is in Raquel Tavares' very DNA and it's what allows her to dabble with other influences and styles, while never losing sight of her roots.

O **Gospel Collective** reúne experientes cantores de áreas tão diversas como o jazz, a soul, o rock, o afrobeat, hip-hop ou funk que têm em comum a fé em Deus, uma paixão pela música espiritual negra e a vontade de, através da oração cantada, proporcionar um espetáculo memorável.

Nascido no final de 2010 em Lisboa, esta formação ecuménica de mais de 20 vozes engloba elementos de diferentes nacionalidades (moçambicanos, guineenses, cabo-verdianos, angolanos, são-tomenses, portugueses e belgas). Cantando em português e inglês, o coletivo viaja pelo repertório gospel norte-americano nas suas diferentes sonoridades, desde os espirituais negros ao cancionário tradicional, passando também pela soul e pelo urban gospel.

Gospel Collective brings together experienced singers from genres as diverse as jazz, soul, rock, afrobeat, hip-hop and funk who all share faith in God, a passion for black spiritual music and a determination to provide a memorable show through sung prayers.



lisboa mistura

O Lisboa Mistura é um festival de música gratuito, que celebra a diversidade que faz parte do ADN da cidade. Depois de ter passado por vários palcos da cidade, como o Largo do Intendente ou a Ribeira das Naus, este ano o Lisboa Mistura junta, durante três dias, na Quinta das Conchas, músicos do Médio Oriente, da América do Norte e de África com grupos comunitários, constituídos por pessoas de várias freguesias de Lisboa, de diferentes gerações e proveniências. A ideia é promover o encontro de pessoas e de comunidades através de um conjunto de espetáculos e encontros artísticos que incorporem os vários ritmos e as várias tendências culturais que nos permitem sentir o pulsar da cidade.

Lisboa Mistura is a free music festival, which celebrates the diversity which is in the city's DNA. Over three days, musicians from the Middle East, North America and Africa will be joined by community groups comprised of people of different ages and backgrounds from across Lisbon's neighbourhoods. The aim is to promote interaction between people from different communities through a series of shows and artistic gatherings.

música

8 a 10 junho

Lisboa Mistura

Jardim Quinta das Conchas
Entrada Livre

Promotor: Associação Sons da Lusofonia/ EGEAC Programação em Espaço Público

8 junho

18h

DJ Ricardo Alves

Angola

19h30

AL-QASAR

4 Continentes

Médio Oriente, 1972. Uma nova geração de músicos começa a integrar na música oriental tradicional os novos sons amplificados do Ocidente acompanhados de instrumentos tradicionais da música árabe, como a derbuka, o saz e o Kanun.

Los Angeles, 2018. O produtor franco-americano Thomas Bellier lança AL-QASAR, em homenagem a este movimento musical, misturando a sonoridade do garage rock psicadélico com instrumentos tradicionais do mundo árabe.

Os textos em árabe clássico falam de caos, opressão, vício, mas também de paixão, de liberdade. No palco, Thomas acompanha o cantor marroquino Simo Bouamar (Speed Caravan). A eles junta-se o Argelino Mehdi Haddab (Speed Caravan, Ekova, África Express), virtuoso do oud elétrico, e o percussionista Amar Chaoui dos tuaregues do Mali Tinariwen. Guillaume Theoden (Blaak Heat) assume o baixo e Paul Void (Stamp) a bateria.

Com raízes em quatro continentes, o projeto apresenta-se como um ataque descomplicado contra o sectarismo. Mais do que uma fusão tímida entre Oriente e Ocidente, Al-Qasar é o culminar de várias tradições musicais, o primeiro grupo de garage rock psicadélico árabe.

French American producer Thomas Bellier launches AL-QASAR project, mixing the sounds of psychedelic garage rock with the traditional instruments of the Arab world. More than a timid fusion between East and West, Al-Qasar is the culmination of various musical traditions, the first Arab psychedelic garage rock group.



AL-QASAR

9 junho

15h

**OPA – Oficina
Portátil de Artes**

Portugal

Projeto pedagógico e artístico de raiz intercultural, promovido pela Associação Sons da Lusofonia que tem trabalhado com jovens de diversas origens e bairros da Área Metropolitana de Lisboa, com o apoio do Pelouro da Cultura da Câmara Municipal de Lisboa.

A OPA trabalha na construção de uma rede de trabalho entre bairros que permita aos jovens aceder a ferramentas e práticas artísticas, cruzando amadores com profissionais e permitindo uma formação acompanhada que possibilite a integração no mercado musical, através da criação artística consolidada. O projeto tem integrado jovens com competências na área da música, promovendo a aquisição de diferentes métodos de trabalho e dando-lhes merecida visibilidade e reconhecimento, alterando a paisagem urbana com a presença de novos protagonistas e novas performances.

Com: May, Dukes, 2and Mind, KRS, Ygmil, OLD, Caco, Geta

OPA works towards the construction of a work network between neighbourhoods to provide youngsters with access to artistic tools and practices. It brings together professionals and amateurs and creates opportunities to become involved in the music industry through consistent artistic creation.

18h30

**Sunset Mistura
com Mãe Dela**

Portugal

19h30

Akua Naru

Estados Unidos da América

Akua Naru é artista de hip hop, produtora e ativista, que expressa na sua música e lírica, entre o jazz e a soul, a



OPA – Oficina Portátil de Artes

miríade de experiências das mulheres negras e da cultura negra global.

As suas performances contagiantes, acompanhadas por uma poderosa banda, garantem-lhe a atenção mundial e críticas elogiosas, não só no mundo do hip-hop mas entre o público e a crítica em geral.

Akua Naru conta já com quatro álbuns lançados em nome próprio “...the journey aflame (2011)”, “Live & Aflame Sessions (2012)”, “The Miner’s Canary (2015)”, e “The Blackest Joy (2018)”, três deles lançados pela label da qual é co-fundadora, The Urban Era.

Akua Naru is a Hip Hop artist, producer and activist who expresses through her music and lyrics (somewhere between jazz and soul) the myriad experiences of black women and global black culture.

Her contagious performances, alongside a powerful band, have brought her worldwide acclaim and complimentary reviews, not must in the world of Hip Hop, but amongst the public and critics in general.

10 junho

15h

Festa Intercultural

A Festa Intercultural é um momento que acontece desde o início do Lisboa Mistura. As diferentes comunidades e pessoas que parecem invivíveis são uma das maiores riquezas de Lisboa e estão associadas ao seu ADN desde que Lisboa existe como centro urbano. A Festa Intercultural, simbolicamente realizada no dia 10 de junho, serve para celebrarmos a diversidade e a cidadania, e quer combater os preconceitos racistas, homofóbicos e nacionalistas que habitam o populismo que espreita à esquina. Venham celebrar conosco as culturas lisboetas de vários lugares.

Índia Mística (Índia), Roksolania (Ucrânia), Finka Pé (Cabo Verde), Alcante Coral Alentejano (Portugal), Academia Musical 1 de junho de 1893 (Portugal), Auto Astral (Brasil), entre outros...

The Intercultural Festival, symbolically held on 10 June (Portugal Day), serves as a chance to celebrate diversity and citizenship and aims to combat racist, homophobic and nationalist prejudices that inhabit the populism lurking around the corner.

18h30

Sunset Mistura com DJ Johnny

Angola/Portugal

19h30

África Negra

São Tomé e Príncipe

Os África Negra apresentam o novo disco “Alia cu omali”, que significa “Areia e Mar”, mais de 10 anos depois do lançamento do seu primeiro álbum.

Gravado entre São Tomé e Lisboa, contém clássicos que nunca foram devidamente registados em disco, existindo apenas nas memórias das pessoas da ilha, sendo agora trazido à luz pelo selo português Mar & Sol. Para todos os lusófonos de coração, chegou a hora para mais um reencontro com este património vivo da música e cultura são tomense. Atualmente os África Negra são cinco pessoas (voz, duas guitarras, bateria, baixo), sendo que dois dos membros fazem parte da formação original, o vocalista João Seria e o guitarrista Leonildo Barros.

África Negra perform their new record “Alia cu omali” (meaning “Sand and Sea”). Recorded between São Tomé and Lisbon, it includes classics that had never been properly recorded on disc, existing only in the memories of the island’s people.



África Negra

COROS DE VERÃO

Para a abertura da 8.^a edição, o Festival Coros de Verão reservou o maior acontecimento coral do ano: a estreia da obra Linhagem, da autoria do compositor Eurico Carrapatoso, um espetáculo comemorativo dos 500 anos da viagem de circum-navegação de Fernão de Magalhães. Além dos coros nacionais, este ano o festival traz a Lisboa coros vindos da Eslovénia, Espanha, Irlanda e Alemanha. A direção artística está a cargo do maestro Paulo Lourenço e o júri da competição é composto por um painel internacional: Lim Ai Hooi (Singapura), Eugene Rogers (Estados Unidos da América), Jonathan Velasco (Filipinas), Elisenda Carrasco (Espanha) e Pedro Teixeira (Portugal).

For the opening of its 8th edition, the Summer Choral Festival has reserved the choral event of the year: the premiere of Linhagem, by portuguese composer Eurico Carrapatoso, a commemorative show celebrating the 500th anniversary of Ferdinand Magellan's circumnavigation of the globe. In addition to Portuguese choirs, this year the festival will be bringing choirs from Slovenia, Spain, Ireland and Germany to Lisbon.

21 a 24 junho

Festival Coros de Verão

Centro Cultural de Belém, Claustros do Mosteiro dos Jerónimos,
Museu da Marinha – Pavilhão das Galeotas, Jardim Vasco da Gama

21 junho

Linhagem, de Eurico Carrapatoso

Estreia mundial
Grande Auditório CCB
21h

Entrada gratuita, no limite da lotação da sala e mediante levantamento de bilhete na bilheteira do CCB, a partir das 18h. 1 hora s/ intervalo, m/6

Coro Participativo do Festival Coros de Verão, Coro ECCE Ensemble e Orquestra Filarmonia das Beiras
Cecília Rodrigue, *soprano*
João Rodrigues, *tenor*
Paulo Lourenço, *direção*

Estreia mundial de *Linhagem*, do aclamado compositor Eurico Carrapatoso. Obra comemorativa do quinto centenário da primeira viagem de circum-navegação à Terra, comandada por Fernão de Magalhães. A *Linhagem* tenta traçar uma linha principal, inspirada pelo olho clínico de Fernando Pessoa e do grande farol da identidade portuguesa que soube lograr na sua *Mensagem*. A peça conta ainda com textos de D. Dinis, Joam Zorro, António Machado e Camilo Pessanha.

World Premiere of Linhagem, by the acclaimed Portuguese composer Eurico Carrapatoso. A work commemorating the five centuries since the first voyage of circumnavigation under the command of Ferdinand Magellan, inspired by the clinical eye of Fernando Pessoa and his book of poems 'Mensagem'.

22 junho

Competição Internacional de Coros

Grande Auditório CCB

Entrada Livre no limite de lugares disponíveis; m/6

Sessão 1

13h30 às 15h

Sessão 2

15h30 às 17h

23 junho

Atuações de grupos corais ao ar livre

Entrada livre

Caminho pedonal CCB
16h

SOLinSI (Portugal)
Coro Juvenil da Associação Musical e Artística Lourinhanense (Portugal)
Academic Choir France
Prešeren Kranj (Eslovénia)
Lisbon Community Choir (Portugal)
Voblaninas del Conservatorio del Nalón (Espanha)
Jazz Vocals (Alemanha)
Nova Era Vocal Ensemble (Portugal)

Jardim Vasco da Gama
16h

Jazz Vocals (Alemanha)
Nova Era Vocal Ensemble (Portugal)
Coro de Câmara e Outros Cantos (Portugal)
WIT Youth Choir (Irlanda)
SOLinSI (Portugal)
Coro Juvenil da Associação Musical e Artística Lourinhanense (Portugal)

Museu de Marinha –
Pavilhão das Galeotas
18h

WIT Youth Choir (Irlanda)
Academic Choir France
Prešeren Kranj (Eslovénia)
Voblaninas del Conservatorio del Nalón (Espanha)
Lisbon Community Choir (Portugal)
Coro de Câmara e Outros Cantos (Portugal)

Mosteiro dos Jerónimos
21h30

Jazz Vocals (Alemanha)
WIT Youth Choir (Irlanda)
Academic Choir France
Prešeren Kranj (Eslovénia)
SOLinSI (Portugal)
Voblaninas del Conservatorio del Nalón (Espanha)
Coro de Câmara e Outros Cantos (Portugal)
Nova Era Vocal Ensemble (Portugal)

24 junho

Atuações de todos os Coros participantes

Entrega de prémios

Atuação conjunta dos Coros participantes

Grande Auditório do CCB
19h

Entrada gratuita, no limite dos lugares disponíveis e mediante levantamento de bilhete na bilheteira do CCB a partir das 17h; 2 h s/ intervalo, m/6



com'paço

O Festival Com'Paço, que em 2019 chega à 12.^a edição, é já um marco na formação musical e na promoção da música filarmónica.

Este ano, a aposta continua com a apresentação de bandas filarmónicas de todo o país no Jardim da Estrela e no do Arco do Cego. A Alameda D. Afonso Henriques é o palco escolhido para o grandioso concerto de encerramento, onde os músicos (selecionados das bandas participantes, bandas da cidade de Lisboa e escolas profissionais de música parceiras) apresentam o trabalho realizado no workshop de Jovens Músicos Com'Paço, com uma convidada especial: a cantora Anabela. Neste espetáculo, cerca de 400 músicos irão homenagear o feito do navegador português Fernão de Magalhães, através da linguagem universal: a música.

The Com'Paço Festival, which in 2019 is entering its 12th year, has become a fixture in musical training and the promotion philharmonic music. There'll be more of the same this year, with performances at Jardim da Estrela and Jardim do Arco do Cego by philharmonic bands from across the country. Alameda D. Afonso Henriques has been chosen to stage the grandiose closing concert, where the musicians (selected from the participating bands, bands from the city of Lisbon and partner music schools) will perform the pieces they've been working on at the Com'Paço Young Musicians workshop, alongside special guest singer, Anabela. At this show, around 400 musicians will use this universal language to pay tribute to the achievement of Portuguese navigator Ferdinand Magellan.

música

22 junho

Com'Paço – XII Festival de Bandas de Lisboa

Alameda D. Afonso Henriques,
Jardim da Estrela, Largo Arco do Cego
Entrada livre
m/3

Bandas Participantes:

**Banda Musical
e Artística
da Charneca**
Lisboa

**Banda de
Música de Cête**
Paredes

**Banda de Música
de Santiago
de Riba-Ul**
Oliveira de Azeméis
**Filarmónica
do Crato**
Crato

**Sociedade
Filarmónica
Progresso Matos
Galamba**
Alcácer do Sal

**Sociedade
de Instrução
Coruchense**
Coruche

Jardim do Arco do Cego

17h30
**Sociedade Instrução
Coruchense**
Direção Musical: Carlos Silva

18h30
**Banda de Música
de Santiago
de Riba-Ul**
Direção Musical: Tiago Soares

19h30
**Banda de
Música de Cête**
Direção Musical: Luís Leite

Jardim da Estrela

17h30
**Banda Musical
e Artística
da Charneca**
Direção Musical: Miguel Conceição

18h30
**Sociedade
Filarmónica
Progresso
Matos Galamba**
Direção Musical: Hugo Morais

19h30
**Banda Filarmónica
do Crato**
Direção Musical: Humberto Damas

Alameda D. Afonso Henriques

22h
**Concerto de
Encerramento
Banda de
Jovens Músicos
Com'Paço 19**

Direção Musical: Délio Gonçalves
Convidados: Anabela (voz), José Miranda (piano),
Alexandre Carvalho (Baixo elétrico)

17 a 22 junho, INATEL – Oeiras
Workshop para Jovens Músicos
Com'Paço 19, direcionado às bandas
participantes no festival, bandas
filarmónicas da cidade de Lisboa e
escolas de música parceiras

Parceria: FALSETE, Actividades Pedagógicas, Lda; Apoios: Junta de Freguesia das Avenidas Novas, Junta de Freguesia da Estrela, Junta de Freguesia do Areeiro, Junta de Freguesia da Penha de França, Junta de Freguesia de Arroios RussoMúsica, Lda, Majestic Percussion, Dias Diversões, Escola Secundária Pedro Nunes, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, S.A., Empark; Parceiros Institucionais: Escola de Música do Conservatório Nacional, Agrupamento de Escolas Templários (Tomar), Banda Filarmónica da ACULMA, Banda da Sociedade Filarmónica União e Capricho Olivalese



antónio & variações



Nas Festas de Lisboa, vamos celebrar a vida e a obra de António Variações, num espetáculo absolutamente inédito, onde cantores como Ana Bacalhau, Conan Osiris, Lena d'Água, Manuela Azevedo, Paulo Bragança ou Selma Uamusse emprestam o seu talento às músicas de Variações, que serão arranjadas, pela primeira vez, com base numa instrumentação sinfónica. Como soará “O Corpo é Que Paga” ao som de fagotes, trompas e violinos? Ou a “Canção de Engate” com oboés, tubas e violoncelos? Venham descobrir. Não deixemos para amanhã o que podemos viver hoje.

At Festas de Lisboa, we'll be celebrating the life and works of António Variações in a completely unprecedented show. Singers including Ana Bacalhau, Conan Osiris, Lena d'Água, Manuela Azevedo, Paulo Bragança and Selma Uamusse will be lending their talents to Variações' songs, which will be arranged for the first time for orchestral instruments.

29 junho

Espetáculo de encerramento

Jardim Torre de Belém, 22h
Entrada livre
m/6

Se a sua passagem pelo mundo não tivesse sido fugaz como uma estrela incandescente, este ano António Variações faria 75 anos. Pela sua forma intensa de ser, é impossível imaginar até onde teria chegado. Uma figura ímpar na música portuguesa e um artista profundamente original, que efetuou uma síntese perfeita entre a música popular, o folclore, o fado e o pop/rock internacional, criando um leque de canções que são hoje uma referência da nossa música moderna. O percurso de Variações foi meteórico e efémero, com apenas dois álbuns gravados em vida: Anjo da Guarda (1983) e Dar & Receber (1984). Mas o seu furor criativo é bem visível também na coleção de inéditos que deixou (entre gravações caseiras e maquetes), que viriam a dar origem a mais dois discos póstumos: “Estou Além”, de Lena d’Água (1989) e “Humanos”, de Humanos (2004). As suas canções são intemporais e têm influenciado várias gerações de artistas, que frequentemente a elas regressam na procura de inspiração para os seus trabalhos.

Um concerto que promove o encontro entre a simplicidade genial da música de Variações e a diversidade instrumental e riqueza tímbrica de uma orquestra sinfónica. As canções são alvo de uma releitura, tendo por base a orgânica própria da orquestra, mas subvertendo-a e desafiando os seus limites, a ponto de a aproximar da dinâmica de uma banda de rock. Não há sintetizadores, bateria ou guitarras elétricas, mas a estética exuberante da música de Variações mantém-se e encontra mesmo um novo espaço de afirmação, a partir de uma instrumentação que, embora sendo clássica, é capaz de produzir sonoridades incomuns.

If his passage through the world hadn't been as fleeting as an incandescent star, António Variações would be 75 this year. A unique figure in Portuguese music and a profoundly original artist who managed to create a perfect synthesis of pop, folk, fado and international pop-rock, he produced a collection of songs that is a reference point for modern Portuguese music. His songs are timeless and have influenced several generations of artists who often revisit his music looking for inspiration and references for their work.

This concert will promote a meeting between the genial simplicity of Variações' music and the instrumental diversity and richness of timbre provided by a symphony orchestra. The songs have been reinterpreted to fit the nature of the orchestra, but also subverting it and stretching its limits to the point that it gets close to the dynamics of a rock band. There'll be no synthesisers, drums or electric guitars, but the exuberant feel of Variações' music remains and will be heard in a new context, using instruments which, despite being classical, are capable of producing unusual sounds. Come and find out.

Sonoplastia: Nelson Carvalho; Desenho de Luz e Conceção Cénica: Pedro Leston; Direção Técnica: Eduardo Cunha; Conceção e Direção Artística Luís Varatojo; Produção – Produtores Associados

Com: Ana Bacalhau, Conan Osiris, Lena d’Água, Manuela Azevedo, Paulo Bragança e Selma Uamusse

**Orquestra Metropolitana de Lisboa dirigida pelo Maestro Cesário Costa
Coro Gospel Collective
Acordeão: João Gentil
Orquestração: Filipe Melo, Filipe Raposo e Pedro Moreira**

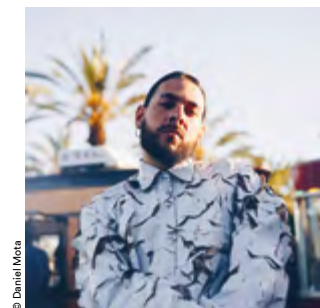


Ana Bacalhau

© Frederico Martins



Manuela Azevedo



Conan Osiris

© Daniel Mota



Paulo Bragança

© Alberto Cardoso



Selma Uamusse

© Rafael Berezinski



Lena D'Água

© Rita Carmo

SARDINHAS

exposições

1 a 30 junho

100% Sardinha

Espaço Trindade, 14h às 22h

Inauguração: 1 junho, 17h

Rua Nova da Trindade, 20

Junte-se a dose certa de inspiração e talento. Escolha-se o tema de um *soundbyte* recente ou de uma figura do costume. E que apareça, no fim, aquele 1% de sorte (*fingers crossed*) que dê forma a mais uma sardinha 100% original.

Tudo somado, a fórmula é incerta mas a silhueta é mágica. A exposição 100% sardinha reúne mais uma vez o *best of* das propostas de 2019 de um concurso que a EGEAC promove anualmente desde 2011. A que se juntam este ano, e pela primeira vez, as escolas com as sardinhas do concurso “turma da sardinha”.

Honra então a todos os participantes-vencedores que, desafiando a silhueta, fizeram das espinhas coração e chegaram ao clique final. Porque, já se sabe, quem-não-arrisca-não-petisca, não é verdade?

The 100% sardine exhibition will once again bring together the best of the 2019 Sardine contest entries, a competition run by EGEAC annually since 2010. For the first time this year schools have got involved with the “turma da sardinha” (class of the sardine) contest. So, we’ll be honouring all the winning entrants who, taking on the outline shape of the sardine, put their heart where fishbones once were and reached the final. After all, isn’t it true that ‘he who dares, wins’?

**vencedoras concurso
sardinhas 2019**
winners

O alojamento local prolifera pelos bairros típicos da cidade em simbiose com os locais. As ruas enchem-se de turistas curiosos por descobrir o encanto das 7 colinas, turistas que vivem a cidade cada vez mais como os lisboetas. Lisboa redesenha-se mantendo a autenticidade da sua história inscrita nas fachadas. Prédios devolutos ganham nova vida e dão uma vida nova aos bairros. Lisboa é boa demais para não partilhar, é dos turistas e dos locais. Lisboa reabilita-se e nós vamos reabitar Lisboa.

Short-term rental has proliferated in the city's traditional neighbourhoods in a symbiotic relationship with the locals. The streets are full of tourists curious to discover the charms of the seven hills, tourists who experience the city increasingly as lisboetas do. Lisbon has redesigned itself, while preserving the authenticity of the history engraved on its façades. Derelict buildings have been revived and, in turn, breathed life into neighbourhoods. Lisbon is too good not to share; it belongs to tourists and locals alike. Lisbon has been rehabilitated, so let's reinhabit Lisbon.

Sardinha Local
**Filipa Drummond
Dantas**
Portugal



A Sardinha é Minha
Cláudia H. Abrantes
Portugal



Todos a querem apanhar e gera muita confusão, ocupa imenso mar, mas cabe no pão e na mão. Quem adivinha o que é?

Everyone wants to catch it and it generates quite a commotion, it occupies a lot of sea, but fits in a piece of bread and in your hand. Who can guess what it is?

Prato do dia
Matilde Horta
Portugal

— O que tem de prato do dia?
— Hoje, o prato do dia é um luxo. Aconselho a sardinha plastificada na brasa.
— Uau, parece-me bem!
— É como lhe digo: um luxo do século XXI.

— *What's today's special?*
— *Today's special is a real delicacy: I recommend the barbecued plasticised sardine.*
— *Wow, sounds great!*
— *As I say, it's a 21st century delicacy.*



Sardinha Feminista
Ana Filipa Olímpio Curly
Portugal



A sardinha feminista pretende representar as mulheres e a sua diversidade, com diferentes estratos sociais e culturais, mulheres locais, mulheres migrantes, trabalhadoras, viajantes, com diferentes origens, étnicas e procedências, diferentes orientações sexuais e diferentes religiões.

The feminist sardine aims to represent all women and their diversity; from different social and cultural strata, local women, migrant women, workers, travellers, women of different origins, ethnicities and backgrounds, with different sexual orientations and religions.

Multidão
Jaime Ferraz
Portugal

Uma multidão é
um cardume de pessoas
que andam como se
fossem um só.

*A crowd is a shoal
of people who move
like they're one.*



vencedora concurso turma da sardinha 2019

A turma do CAA da Sardinha
Cheila e João
Escola Secundária Marques de Castilho, Portugal



Os colegas e a
professora da turma.
Como eu os vejo.

*Classmates and
the class teacher.
How I see them.*

festas em “casa”

Nem só na rua se faz a festa. Em junho, há muito para ver e para fazer nos espaços culturais geridos pela EGEAC: atividades para os mais pequenos, festivais de cinema, espetáculos de teatro, visitas guiadas, exposições, concertos... o que não há mesmo é desculpa para ficar no sofá.

The festas aren't only being celebrated on the street. In June, there'll be plenty happening in the cultural spaces run by EGEAC: activities for kids, cinema festivals, theatre shows, guided tours, exhibitions, concerts... the only thing missing is an excuse to sit on the sofa at home.

Cinema São Jorge

A “casa dos festivais de cinema em Lisboa” faz jus ao nome e no mês de junho empresta a tela ao Lisbon Motorcycle Film Festival, onde as duas rodas são as grandes protagonistas das fitas. Depois, é tempo de projetar a arquitetura no grande ecrã, num certame com mais de 50 filmes – o Arquiteturas Film Festival. O Teatro das Compras, uma das mais emblemáticas iniciativas das Festas de Lisboa, está de volta este ano – desta feita em forma de documentário. O cartaz do Cinema São Jorge fica completo com a Mostra de Cinema do Brasil e o Festival de Cinema Argentino, que prometem trazer luz e calor para a sala escura.

The “home of cinema festivals in Lisbon” will be living up to its name in June and lending its screen to the Lisbon Motorcycle Film Festival, where two wheels take centre stage. Next, architecture will be on the big screen with a 50-film event- the Arquiteturas Film Festival. Back again this year is the Teatro das Compras (Theatre of Shopping), one of the most emblematic initiatives of the Festas de Lisboa, this time in the form of a documentary. The line-up at the Cinema São Jorge is completed by the Film Festival of Brazil and the Argentinean Film Festival, which promise to bring light and warmth to the cinema.



Cinema
São Jorge

cinema e videomapping

31 maio a 2 junho Lisbon Motorcycle Film Fest

Sexta, 19h às 23h
Sábado, 15h às 22h30
Domingo, 10h às 21h

Preço de bilhetes: a definir (consoante as modalidades [bilhete simples, voucher] irão variar entre os 5 e os 20€); m/16

O Lisbon Motorcycle Film Fest é um evento que une duas paixões: cinema e motos. Pelo 4.º ano consecutivo, durante três dias, dezenas de filmes sobre motos e alguns convidados internacionais passam pelo Cinema São Jorge. Destaque para a exibição do filme de culto “Easy Rider”, de Dennis Hopper, que celebra 50 anos em 2019. Além dos filmes, muitas outras atividades fazem parte do programa do LxMFF, como é o caso da Lisbon Night Ride no sábado, e a transmissão em direto das três corridas do MotoGP no domingo de manhã.

The Lisbon Motorcycle Film Fest is an event which brings together two passions: cinema and motorbikes. Dozens of motorbike films and some international guests will be passing through the Cinema São Jorge over three days.

Site/programação e contactos:
www.lisbonmotorcyclefilmfest.com

cinema e videomapping

4 a 9 junho Arquiteturas Film Festival

Terça a sexta, 17h às 23h30
Sábado e domingo, 11h às 23h30

Preço de bilhetes: €4 Bilhete normal; €3,5 para estudantes, desempregados e seniores; m/6

Este ano, o festival traz para debate o tema Human Nature com a apresentação de mais de 50 filmes em estreia portuguesa. Pensado conceptualmente como uma problematização ampla da relação entre o ser humano e a natureza, o festival pretende tratar as questões mais urgentes sobre o espaço transformado (e ameaçado) pela ação humana, e também os desdobramentos dessa ação sobre a existência do homem. A Holanda é o país homenageado da edição de 2019, que inclui um workshop de cinema, uma masterclass, conversas com realizadores e ateliers de arquitetura holandeses.

This year the festival will be bringing the theme of Human Nature to the table with the screening of more than 50 films previously unseen in Portugal. The Netherlands is the focus of 2019's festival, which will include a cinema workshop, a masterclass, conversations with Dutch filmmakers and architecture studios.

Mais informação: arquiteturasfilmfestival.com

cinema e videomapping

11 junho Teatro de Compras Documentário

Sala 1, 19h

O Teatro das Compras foi um projeto de criação de espetáculos de curta duração no interior de lojas antigas da baixa pombalina que, transformando-as em pequenos espaços de atuação, convidou o público a conhecer estes espaços e aqui criar novas memórias.

Para cada loja, foi convidado um autor, que após um trabalho de

pesquisa no local, imaginou uma ficção criada a partir das memórias desse lugar, da sua identidade histórica, cultural e comercial.

Ao longo das oito edições, realizadas na programação das festas da cidade de Lisboa (2009 a 2016), colaboraram mais de 50 intérpretes e integraram mais de 40 lojas, contando com a cumplicidade de autores como Gonçalo M. Tavares, José Luís Peixoto, Afonso Cruz, Joana Bértholo, João Tordo, Dulce Maria Cardoso, Jorge Palinhos e Sandro William Junqueira.

Este ano, estreamos nas Festas de Lisboa um documentário que foi realizado a partir de testemunhos de alguns protagonistas. Uma memória viva do projecto e da cidade de Lisboa.

Teatro das Compras was a project which created short shows inside the old shops of the baixa pombalina which, by transforming them into small performance venues, encouraged the public to discover these spaces and create new memories. This year, the Festas de Lisboa will be premiering a documentary based on the testimonies of some of those involved. A living memory of the project and the city of Lisbon.

O Teatro das Compras é um projeto: Cosanostra Coopertiva Cultural CRL; Direção artística: Giacomo Scalisi; Realização: José Costa Barbosa; Produção: Câmara Municipal de Lisboa | Departamento de Marca e Comunicação

cinema e videomapping

25 a 30 junho Mostra de Cinema do Brasil em Lisboa

Terça a Sexta, sessões às 19h e 21h.
Sábado e Domingo, sessões às 15h,
19h e 21h

Preço dos bilhetes: a definir
Classificação etária: a definir

A Mostra de Cinema do Brasil em Lisboa pretende mostrar a diversidade da produção cinematográfica brasileira contemporânea. São escolhidas as mais recentes produções, entre ação, dramas, romances, comédias, animação e documentários. Uma iniciativa realizada pela

Embaixada do Brasil em Lisboa, em parceria com a Linhas Produções Culturais e o Cinema São Jorge.

The Film Festival of Brazil in Lisbon aims to reflect the diversity of contemporary Brazilian cinema. Some of the most recent films have been chosen from the genres of action, drama, romance, comedy, animation and documentary.

cinema e videomapping

20 a 23 junho AR – Festival de Cinema Argentino

Sessões todos os dias às 18h,
20h e 22h

Preço de bilhetes: 4€; 3,5€ com desconto
(<25 e > 65 anos)
Classificação etária: a definir

Na quinta edição do AR, descobriremos relatos inquietos e profundos povoados por personagens que habitam as margens sem nunca estar à margem. Uma curadoria do quotidiano onde tudo o que parece residual é material e que revela de forma incisiva várias questões políticas, económicas e sociais que emergem da sociedade contemporânea. Um conjunto de filmes recentes, quase todos inéditos em Portugal, composto por seis propostas muito especiais na ficção, cinco documentários e quatro curtas-metragens, e que mostram a poética do atual cinema argentino.

A collection of recent films, almost all previously unseen in Portugal, consisting of six very special fictions, five documentaries and four short films, which reveal the poetry of modern-day Argentinean cinema.

Mais informação: arcinemaargentino.com

Galerias Municipais

Um pouco por toda a cidade, há muita arte para ver nas Galerias Municipais, tudo com entrada livre. Se já conhece as galerias, é uma boa altura para as visitar. Se ainda não conhece, é tempo de as descobrir.

Spread across the whole city, there'll be lots of art to see at the Municipal Galleries, all with free admission. If you're already familiar with the galleries, then it's a great time to revisit. If you're not, then it's the time to discover them.

exposições

Terça a domingo,
10h às 13h e 14h às 18h

até 7 julho Manuel Zimbro – história secreta da aviação e outros meteoritos

Galeria Quadrum
Palácio dos Coruchéus, em Alvalade



até 25 agosto
**Sara Chang Yan –
Sem Pressa de Chegar**

Galeria Boavista
Rua da Boavista ao Largo de S. Paulo

até 1 setembro
**João Louro – Ni le
soleil ni la mort**

Pavilhão Branco – Museu de Lisboa
Campo Grande

até 1 setembro
**Ponto de Fuga –
Coleção António
Cachola**

Galeria do Torreão Nascente –
Edifício da Cordoaria Nacional
Avenida da Índia, em Alcântara

a partir de 22 junho
**Partindo do Bónus
da Juventude –
A Maumaus
como Objecto**

Galeria Av. da Índia
Avenida da Índia, em Belém



Pavilhão
Branco

LU.CA – Teatro Luís de Camões

O 1.º aniversário do LU.CA – Teatro Luís de Camões acontece quando comemoramos o Dia Mundial da Criança. Por serem duas boas razões para festejar, apresentamos um programa gratuito de três dias, para escolas e famílias, que começa no teatro e sai para o passeio, junto à entrada, na Calçada da Ajuda.

Nestes dias inauguramos os Pontos de Escuta do LU.CA, onde artistas e criadores deixam recados ao público, explicam opções artísticas, apresentam bandas sonoras do espetáculo, explorando diferentes formatos de mediação onde o autor é também mediador.

Durante o fim de semana, no palco, podemos assistir ao espetáculo de circo contemporâneo *Smashed*, enquanto a rua é adotada como pista para as passagens do *EZ Aviador*.

No passeio há propostas sobre a história do LU.CA e oficinas que decorrem durante toda a tarde, onde se podem construir pomares maravilhosos, pintar com plantas, frutos e legumes e criar bancos de sementes, de todos os continentes, para depois plantar em épocas florescentes.

E porque as festas trazem bolos, convidamos uma cake designer para fazer uma criação “de se ver e provar mais”.

Sejam todos bem-vindos à festa de aniversário do LU.CA – Lugar para as crianças, para os jovens e para as artes.

The first anniversary of LU.CA is on World Children's Day. As they're both good reasons to celebrate, we've drawn up a free, three-day programme for schools and families, which will take place in the different areas within the theatre and on the pavement of the Calçada da Ajuda, with cake and juices.

crianças e famílias

1.º Aniversário LU.CA

Calçada da Ajuda, 80

31 maio

Para escolas; Entrada Gratuita
Sugerido para maiores de 3 anos
[a classificar pela CCE]

10h30 – 12h00 / 14h30 – 16h00

Leituras Encenadas a partir dos Livros da Biblioteca do Público + Oficina, por Miguel Fragata e Maria Remédio
Entrepiso

1 e 2 junho

Para famílias

15h

Leituras Miguel Fragata
Entrepiso

15h

Avião *EZ passagem*
Rua

15h30 às 19h

Oficinas, criação de Maria Remédio, Joana Leal Rita Raposo e Belisa Sousa
Passeio da Calçada da Ajuda em frente ao Teatro

15h30 às 19h

Instalações: *Querido LU.CA*,
O Som do Teatro, *Pontos de escuta*
Entrepiso e Rua

16h

Avião *EZ passagem*
Rua

16h30

Espectáculo *Smashed*,
Gandini Juggling
Sala

18h

Avião *EZ passagem*
Rua

Informação: Entrada Gratuita, limitada à lotação do teatro
Levantamento do bilhete para o espetáculo pode ser feito a partir das 15h.

Toda a programação disponível em lucateatroluisdecamoes.pt

crianças e famílias

22 e 23 junho Mudar de Sítio, Festival Play Sessões de cinema

Para famílias; €3 preço único; m/3

Uma seleção de pequenos filmes dedicados ao tema Mudar de Sítio. O festival PLAY regressa ao Lu.CA com várias sessões de cinema dirigidas aos mais pequenos. Vamos brincar e pensar com o cinema em sessões que se podem transformar num jogo com muita imaginação.

A selection of short films dedicated to the theme Changing Places. The PLAY Festival returns to LU.CA with several cinema sessions aimed at small children, that can turn into highly-imaginative games.

Comissariado: Catarina Ramalho, Dânia Afonso, Teresa Lima, Teresa Amaral

crianças e famílias

29 e 30 junho Histórias Suspensas de Joana Providência Teatro/Novo Circo

Para Famílias; Sugerido para m/3 [a classificar pela CCE]; €3 < 18 anos; €7 > 18 anos

Imaginamos três narradores de histórias. O corpo e a voz saltam para dentro das histórias, agindo e reagindo através de voos, voltas e reviravoltas. Criam-se desvios que nos levam a outras pequenas histórias. O Tempo nas histórias, ou pára ou passa muito rápido... aqui suspenso-se no olhar de quem assiste e partilha esta aventura! O que vem a seguir?! Uma casa que parece um pequeno armário guarda segredos. As portas vão-se abrindo e fechando, expondo e ocultando, personagens e situações. Neste lugar de fabricar sonhos, as possibilidades são infinitas, e o limite é a própria imaginação!

Picture three storytellers. Body and voice jump into the stories, acting and reacting through flights, twists and turns. Deviations lead us to other short stories. Time in stories either stops or passes very quickly...here it is suspended in the eyes of those watching and sharing in this adventure!

(Quase) Teatro do Bairro Alto

O Teatro do Bairro Alto, que não é no Bairro Alto (mas quase), reabre em breve. Entretanto, vamos começando: primeiro, *online* e agora na cidade, com uma série de propostas entre o dia e a noite, o chão e as alturas, o próximo e o distante, a atenção e o esquecimento; para ver e ouvir a andar ou sem nos mexermos, de pé, deitados na terra ou mesmo sentadas em cadeiras. Nada do que propomos é por enquanto no Teatro (é perto); e nada será propriamente teatro, mas formas íntimas e invulgares que pensam e transformam o que as rodeia.

The Bairro Alto Theatre, which is not in Bairro Alto (but almost), will soon reopen. It is a new municipal theatre in Lisbon. In the meantime, we are already getting started: first online and now across the city with a series of events taking place between day and night, the ground and the sky, nearby and faraway; so that we can look and listen while we are standing still or moving, upright or lying on the ground, or even sitting in chairs. For now, nothing we are planning is in the theatre (but close by); and nothing will be actual theatre, but intimate and unusual moments that rethink and transform everything that surrounds them.

O Programa (Quase) Teatro do Bairro Alto é apresentado no âmbito da rede Imagine 2020, com o apoio do programa Europa Criativa da União Europeia



LU.CA

teatro e performance

14 e 15 junho Gardens Speak

Tania El Khoury

Teatro da Politécnica – Sala das Janelas, sábado e domingo 16h30 (sessão em inglês), 19h, 21h, 22h e 23h (sessões em português)

Preço único 5€ (Bilhetes à venda em tba.bol.pt. Lotação por sessão: 10 pessoas); Duração 40 minutos; Classificação etária: a atribuir pela CCE

Gardens Speak é uma instalação sonora interativa da artista libanesa Tania El Khoury criada a partir das histórias de dez pessoas comuns que foram enterradas em jardins na Síria. Nestas sepulturas improvisadas, joga-se uma colaboração contínua entre os vivos e os mortos. Os mortos protegem os vivos não os expondo a mais perigos por parte do regime. Os vivos protegem os mortos conservando as suas identidades, partilhando as suas histórias e impedindo que as suas mortes sejam instrumentalizadas pelo regime.

Gardens Speak is an interactive sound installation by Lebanese artists Tania El Khoury containing the oral histories of ten people buried in Syrian gardens.

Criação: Tania El Khoury; Direção de produção: Jessica Harrington; Assistente de produção: Naya Salamé; Assistente de pesquisa e escritora (árabe): Keenana Issa; Caligrafia e design das lápides: Dia Batal; Cenografia: Abir Saksouk; Gravação (inglês) e edição sonora: Khairy Eibesh (Stronghold Sound); Tradução (inglês): Ziad Abu-Rish; Tradução (português): Rui Pedro Martinho; Coprodução: Fierce Festival e Next Wave Festival; Desenvolvimento: Artists Bursary Scheme da Artsadmin; Apoio: Arts Council England

conversas e leituras

19 junho Don't let me be lost to you: Early 20th century Near-Eastern music in New York City

Ian Nagoski

CAB Centro Coreográfico Lisboa – Fundação Maria Magdalena de Mello, 18h30
Entrada livre

(sujeita à lotação de 50 pessoas); Duração 90 minutos; Em inglês

No final do séc. XIX, os Estados Unidos da América receberam várias comunidades oriundas do Médio Oriente. A indústria fonográfica de Nova Iorque rapidamente se tornou disseminadora das culturas musicais trazidas por pessoas da atual Turquia, Síria, Arménia, Líbano, Egito e Grécia. Nesta conferência, o arquivista e investigador Ian Nagoski recupera as histórias e os fragmentos musicais de duas gerações destas comunidades, expondo a realidade social de uma nação de imigrantes.

Music researcher Ian Nagoski examines the work of some of the performers from Greater Syria and Anatolia, who enriched American musical culture in the early 20th century.

teatro e performance

22 junho Partituras para ir Joana Braga

Ponto de encontro:
Bloco das Águas Livres, 16h, 16h10, 16h20, 16h30, 16h40, 18h40, 18h50, 19h, 19h10 e 19h20
Entrada livre

Mediante inscrição prévia até dia 14 junho para producao@teatrodobairroalto.pt (Número máximo de participantes 20 pessoas. Aconselha-se o uso de roupa e calçado confortáveis.); Duração aprox. 2h15

Partituras para ir é um percurso concebido por artistas e investigadoras em redor do TBA numa zona central de Lisboa. Convidamos o público a seguir connosco em busca da quinta fachada de Lisboa (o nome dado à cobertura dos edifícios em arquitetura), dos lugares e acontecimentos invisíveis na experiência quotidiana da cidade, porém assinalados nos mapas, num percurso performativo que articula diversas linguagens artísticas e explora uma leitura coreográfica da caminhada.

A performative journey through the centre of Lisbon aiming to provide a space for critically rethinking the ways in which we relate to the city.

Direção artística: Joana Braga; Criação: Andresa Soares, Fernando Ramalho, Flora Paim, Joana Braga, Tânia Moreira David; Vídeo: Tânia Moreira David; Som: Fernando Ramalho; Design gráfico: Ana Teresa Ascensão; Produção executiva: Sara Goulart; Coprodução: Artéria | Humanizing Architecture e Teatro do Bairro Alto

teatro e performance

24 junho Long Table Partituras para ir com Susana Nascimento Duarte, Gianfranco Ferraro, Joana Braga, Paula Caspão

CAB Centro Coreográfico Lisboa –
Fundação Maria Magdalena
de Mello, 18h30
Entrada livre

(sujeita à lotação de 50 pessoas); Duração 90 minutos

Partituras para ir é também o mote para uma conversa com investigadoras e artistas sobre a caminhada como forma de pesquisa da cidade, dos seus lugares, e da nossa relação com eles; e enquanto prática artística que se desenvolve a partir das conexões que os corpos dos caminhantes estabelecem com os espaços à medida que neles abrem passagens e criam lugares de permanência.

A conversa acontecerá usando o formato performativo da *Long Table* criado pela artista Lois Weaver, reproduzindo no debate o ambiente de uma conversa à mesa de jantar.

A conversation with artists and researchers examines the experience of walking, researching the city and our relationship to it.

teatro e performance

26 e 27 junho In Place of a Show

Augusto Corrieri

CAB Centro Coreográfico
Lisboa – Fundação Maria
Magdalena de Mello, 18h30

Entrada livre (sujeita à lotação de 50 pessoas);
Duração 90 minutos; Em inglês

O que se passa dentro de um teatro quando nada se passa? Esta conferência-performance desvia a atenção do elemento humano (o trabalho de intérpretes, artistas, espectadoras, arquitetos, etc.), focando-se nos edifícios: teatros despojados da sua função primordial, vazios, preservados enquanto museus ou demolidos. Em Lisboa, Corrieri apresentará, num programa duplo, as suas conferências sobre o Teatro Olimpico de Vicenza e o Dalston Theatre de Londres.

These lecture-works turn attention away from the human element of theatres, focusing on the buildings themselves: theatres stripped of their primary purpose, lying empty, preserved as museums, or demolished.

Autoria e interpretação: Augusto Corrieri; Apoio: Performance Matters, desenvolvido no pad pépinière artistique d'angers (Angers)

teatro e performance

29 e 30 junho Lookout

Andy Field

Centro Europeu Jean Monnet,
16h, 16h45, 17h30, 18h30, 19h15 e 20h

Preço único 5€ (Bilhetes à venda em tba.bol.pt.
Lotação por sessão: 8 pessoas); Duração 30 minutos;
Classificação etária: a atribuir pela CCE

Criado em colaboração com 16 crianças de uma escola primária local (em Lisboa virão do Colégio de Nossa Senhora da Conceição da Casa Pia), este é um encontro entre uma pessoa adulta do público e uma criança performer algures num ponto alto com vista sobre a cidade. Em conjunto, olham para a cidade e imaginam o seu futuro. Através de sonhos de arquitetura utópica e possíveis catástrofes, esperanças e medos, tendências vindouras, demolições propostas e progressos reais e imaginados, exploram versões diferentes da cidade que habitam.

Created in collaboration with local primary school children, Lookout is a one-to-one encounter in which audience and children explore two versions of the city they both inhabit, and a future world they may or may not share.

Criação: Andy Field escola Casa Pia de Lisboa – Colégio de Nossa Senhora da Conceição produção Beckie Darlington;
Música e desenho de som: Tom Parkinson; Dramaturgia: Sybille Peters; Assistente de produção: Mafalda Miranda Jacinto;
Uma encomenda The Arches e Unicorn Theatre

Teatro São Luiz

No mês das Festas, o São Luiz apresenta uma programação abrangente, que inclui espetáculos para os mais novos e muita música: um concerto de jazz de jovens músicos, a apresentação do novo trabalho de Mísia e duas estreias em que o papel principal é feminino: numa, a protagonista é a escritora americana Gertrude Stein; e em Histórias de Lx encontramos a cidade de Lisboa, os seus ritmos e as suas gentes.

In June, São Luiz theater presents a comprehensive program, which includes shows for youngsters and a lot of music: a jazz concert of young musicians, the presentation of fado singer Mísia's new work and two plays in which the main role is female.

crianças e famílias

4 a 9 junho O Convidador de Pirilampos

de António Jorge Gonçalves

Sala Mário Viegas

€3 criança, €7 adulto; Famílias: sábado e domingo, 16h; Sessão descontraída: sábado, 8 junho, 16h; Escolas: terça a sexta, 10h30 (o dia 5 tem sessão extra às 14h30); Público-alvo: 6 > 10 anos; m/6

António Jorge Gonçalves adapta ao palco o livro de Ondjaki "O Convidador de Pirilampos", ilustrado por si. Neste espetáculo, narrado por Cláudia Semedo, acompanhada pelo clarinetista José Conde, é abordado o medo do escuro, a liberdade e a importância das estórias. Com toda a magia cénica do escuro.

António Jorge Gonçalves' stage adaptation of Ondjaki's O Convidador de Pirilampos, a book he himself illustrated. This play addresses the themes of fear of the dark, freedom and the importance of stories.

teatro e performance

5 a 16 junho Histórias de Lx

Teatro Meridional

Sala Luis Miguel Cintra

€12 a €15 com descontos; Quarta a sábado, 21h; domingo, 17h30; Conversa com os artistas / sessão com interpretação em Língua Gestual Portuguesa e Audiodescrição: domingo, 9 junho; A classificar pela CCE

O Teatro Meridional cria um espetáculo sobre Lisboa, num trabalho teatral essencialmente físico sublinhando contrastes e estereótipos inspirado na Banda Desenhada e na sua lógica de síntese.

The Teatro Meridional has created a show about Lisbon, in an essentially physical theatrical piece, highlighting contrasts and stereotypes, inspired by comic strips and their synthetic logic.

teatro e performance

19 a 30 junho Gertrude Stein e Acompanhante

De Win Wells
Encenação, Dramaturgia e
Versão cénica Fernanda Lapa

Sala Mário Viegas

€12 com descontos; Quarta a sábado, 21h; domingo, 17h30; Conversa com os artistas e sessão com interpretação em Língua Gestual Portuguesa: domingo, 23 junho; A classificar pela CCE

Um diálogo improvável entre a escritora e poetisa americana Gertrude Stein, já falecida, e a sua companheira de 25 anos de vida, Alice B. Toklas, que a convoca para dar opiniões. Mais do que uma peça gay, como tem sido considerada, é um espetáculo sobre uma relação amorosa que nos apresenta personagens marcantes da cultura mundial.

An improbable dialogue between the deceased American writer and poet Gertrude Stein and her life companion for 25 years, Alice B. Toklas, who invokes her to share her opinions.

música

23 junho Big Band Junior abraça o Norte

Orquestra Escola de Jazz (Orelha Viva/ Hot Club de Portugal)

Sala Luis Miguel Cintra, 17h30

€12 a €15 com descontos; m/6

Pelo segundo ano consecutivo, a Big Band Júnior apresenta no São Luiz o concerto que representa o culminar do seu Estágio de Primavera, dando a conhecer neste espetáculo os músicos e o jazz do norte de Portugal, região que concentra uma das comunidades musicais mais criativas e dinâmicas do país.

Big Band Júnior performs a concert at the São Luiz which represents the culmination of their Spring Training.

Convidados: Paulo Perfeito (direção musical) e João Guimarães (Saxofone)

música

25 junho Mísia

Sala Luis Miguel Cintra, 21h

€12 a €15 com descontos; m/6

Mísia regressa ao Teatro São Luiz para apresentar o seu novo disco, Pura Vida, em que volta a cantar o fado, que não é triste, nem alegre, como gosta de dizer. É Destino. Canta o léxico e a gramática das emoções: a Ausência, o Corpo, o Destino, os Homens e as Ruas, o Tempo e a Saudade, o tudo e o quase nada.

Mísia returns to the Teatro São Luiz to perform her new album, Pura Vida, in which she'll once again be singing fado that's neither sad nor happy, as they say.

música

27 junho Diego El Gavi

Sala Luis Miguel Cintra, 21h

O cantor e compositor lisboeta Diego el Gavi apresenta o seu primeiro disco *Puerta del Alma* e revela uma sentida interpretação da profunda aura gitana, numa fusão do flamenco com o jazz latino. Junta-se ao piano Victor Zamora, à guitarra Paulo Croft, ao trompete Ricardo Pinto, ao baixo Leo Espinosa e à percussão de Carlos Mil-Homens.

*Lisbon singer/songwriter Diego el Gavi launches his first album *Puerta del Alma* and reveals a heartfelt interpretation of the deep gypsy aura, in a fusion of Flamenco with Latin Jazz. Joins Victor Zamora piano, Paulo Croft guitar, Ricardo Pinto trumpet, Leo Espinosa bass and Carlos Mil-Homens percussion.*



Teatro São Luiz

Museu da Marioneta

O museu mais brincalhão da cidade inaugura este mês uma exposição sobre a magia do teatro de marionetas chinesas. Uma expedição até ao Convento das Bernardas é sempre um bom programa para miúdos e graúdos, que podem descobrir as tradições de máscaras e marionetas de todo o mundo e de várias épocas.

The most playful museum in the city will be unveiling an exhibition in June about the magic of Chinese puppet theatre. An expedition to the Convento das Bernardas is always a good bet for both young and old, where you can discover the traditions of masks and puppets from all different countries and eras.

crianças e famílias

1 junho Pop-Up Dia Internacional da Criança

15h

Aconselhado para famílias. Entrada livre sem necessidade de reserva.

Oficina ao ar livre de reciclagem e construção de marionetas para famílias. Não é necessária marcação prévia

Open-air family workshop about recycling and making puppets. No booking required.

exposições

28 junho a 2 setembro Made in China

Heróis e Beldades, Palhaços e Vilões: a magia do teatro de marionetas chinês

Entrada Livre

A marioneta é animada na China desde tempos imemoriais. Classificado como Património Imaterial da Humanidade, o teatro de marionetas de sombra chinesas abrange diferentes tipos de marionetas e formas de manipulação e agrega várias áreas artísticas, como o canto, a ópera, a literatura, as artes plásticas e o artesanato.

Máscaras e marionetas de sombra, de fios, de vara e de luva: uma exposição comissariada por Robin Ruizendaal (diretor do Taiyuan Asian Puppet Theatre Museum) sobre o teatro de marionetas chinês da coleção do Museu da Marioneta.

The puppet has been alive in China since time immemorial. Chinese shadow puppetry encompasses different types of puppets and ways of manipulating them. It also brings together various art forms, such as singing, opera, literature, fine arts and crafts.

crianças e famílias

30 junho Junho, Festas Mil! Autómato

Oficina para Famílias

10h30

Aconselhado para +6 anos | Famílias:
Preço 6€ (1 adulto + 1 criança); Duração: 2 horas;
Lotação 6 > 24 participantes; Sujeito marcação prévia
21 394 28 10 ou museu@museudamarioneta.pt

Junho é o mês das Festas de Lisboa, com manjericos, sardinhas e muita, muita animação. Na Madragoa, onde fica o Museu da Marioneta, a marcha dá vida ao bairro com a sua coreografia e cantares.

Com a ajuda de autómatos (pequenos objetos mecânicos) vão recriar-se esses movimentos de dança e deixar as marionetas bailar. Querem ir marchar connosco?

In Madragoa, where the Museu da Marioneta is located, the parade brings the neighbourhood to life with its choreography and songs. With the help of automatons (small mechanical devices), we'll be recreating these dance moves and letting our puppets strut their stuff.

Museu do Fado

Em junho, o Museu do Fado apresenta uma exposição dedicada à guitarra portuguesa. Aproveite ainda a visita para conhecer a história do fado, desde a sua génese, no século XIX, até à atualidade.

In June, the Museu do Fado will be presenting an exhibition dedicated to the Portuguese guitar. And while you're there, take the chance to learn about the history of fado from its beginnings in the 19th century to the present day.



exposições

1 junho a 29 setembro **O Som da Saudade – A Cítara Portuguesa**

Terça a domingo, 10h às 18h

Uma viagem fascinante pela história da guitarra portuguesa, desde o século XVIII à atualidade. Instrumento de sonoridade particular e com recursos expressivos únicos que lhe permitem interpretar repertórios de áreas musicais tão distintas como o Fado, a Música Antiga, a World Music ou o Jazz, a guitarra portuguesa protagoniza esta exposição, que reúne mais de 50 instrumentos oriundos de coleções públicas e privadas, designadamente da coleção de Pedro Caldeira Cabral, do Museu do Fado, do Museu Nacional da Música, do Museu Nacional de Etnologia e do Museu da Música Portuguesa, Casa Verdades de Faria.

A fascinating journey through the history of the Portuguese guitar, from the 18th century to the present day. The Portuguese guitar is the star of this exhibition, which brings together more than 50 instruments from private and public collections.

Comissariado: Pedro Caldeira Cabral



Museu
do Fado

Padrão dos Descobrimentos

Um dos monumentos mais visitados do país alberga uma exposição que reflete sobre o que é, o que foi e o que será isso de ser turista e as implicações que tem na forma como pensamos as nossas fronteiras. O Padrão é ainda o ponto de encontro para um passeio sobre a importância da zona de Belém ao longo da história da cidade.

One of the most visited monuments in the country hosts an exhibition that reflects on what being a tourist is, was and will be, and the implications that has on how we think about our borders. The Padrão is also the meeting point for a tour focussing on the importance of the Belém area throughout the history of the city.

visitas-guiadas

22 junho e 27 julho **Passeio Lembrar Belém**

Preço: 4€

Este passeio pretende chamar a atenção para a história de Belém, como local evocativo das Descobertas Marítimas e marcado em 1940 pela Exposição do Mundo Português, mostrando como o património construído e natural se cruzam e reforçam a sua identidade cultural e patrimonial ligada ao Tejo e ao mar.

This tour aims to draw attention to the history of Belém, as a place connected to the Maritime Discoveries and featuring at the 1940 Portuguese World Exhibition.

Marcação prévia: 213 031 950; se@padraodosdescobrimentos.pt

exposições

30 junho a 30 novembro **Are You a Tourist**

Todos os dias das 10h às 19h

(última entrada às 18h30); Preço: 6€

O que é ser um turista? Todos podemos ser turistas? Um turista é sempre um turista? Como é que se fazia turismo no tempo dos nossos avós? Podemos ser turistas nas nossas cidades?

Esta exposição convida-nos a olhar para os turistas e para as suas práticas mas, ao mesmo tempo, para outros migrantes e para os residentes, atendendo nos nossos encontros quotidianos ou excecionais. Basta, para isso, vermo-nos todos como habitantes do mesmo mundo, a olhar para ele de diferentes perspetivas e com distintas expectativas.

This exhibition invites you to look at tourists and their actions but, at the same time, look at other migrants and residents, reflecting on our everyday or exceptional interactions.

Coordenação científica: Maria Cardeira da Silva, Marta Prista e Jonas Amarante (CRIA/Faculdade de Ciências Sociais e Humanas NOVA); Todos os dias das 10h às 19h (última entrada às 18h30)

Museu do Aljube

No dia da criança, o Aljube conta histórias sobre tempos que não eram para meninos. Mais para o fim do mês, empresta a casa a um colóquio internacional.

On children's day, the Aljube will be telling stories about times that weren't for children. Later in the month, we'll be lending our premises to an international conference.

crianças e famílias

1 junho O Aljube a contar histórias

Dia Internacional da Criança

Resistência e Liberdade. Liberdade de pensar, de sentir e de imaginar. Temas de cartas, memórias, contos e histórias, para contar aos mais novos. Com Elsa Serra.

Resistance and Freedom. Freedom to think, feel and imagine. Themes from letters, memories, tales and stories, to be told to youngsters.



conversas e leituras

27 e 28 junho Esquerdas Radicais Ibéricas

Colóquio Internacional

Nos anos 70 do século passado, quando findaram as ditaduras ibéricas, a constelação de pequenas organizações que se situavam à esquerda dos partidos comunistas congregaram inteligências e vontades de uma geração nascida do segundo pós-guerra, em tempos de guerra fria e do desenvolvimento do capitalismo e da sociedade de consumo.

A queda das ditaduras ibéricas proporcionou-lhes processos de reconfiguração e de crescimento que lhes permitiu uma intervenção que tem sido historicamente desvalorizada.

Este Colóquio procura reapreciar, numa perspetiva comparada, o seu papel nos processos de transição democrática.

This conference aims to reassess, from a comparative perspective, the role of the constellation of small organisations which were positioned to the left of the communist parties in the process of democratic transition after the Iberian dictatorships.

Uma organização em parceria do MARL e do IHC (FCSH-UNL)

Museu de Lisboa

Durante este mês, o Museu de Lisboa apresenta, nos seus vários núcleos, propostas variadas e para todas as idades: visitas às exposições, concertos e até um pic-nic para mostrar como eram os verões na cidade no séc. XIX.

This month, the Museu de Lisboa will be organising, at its various centres, a range of events and activities for all ages: exhibition tours, concerts and even a picnic to show what the summers were like in the city during the 19th century.

visitas-guiadas

7 junho O Lugar do Torreão

Torreão Poente, 15h30

Visita orientada à exposição do Torreão Poente da Praça do Comércio.

Guided tour of the Torreão Poente exhibition in Praça do Comércio.

crianças e famílias

14 a 16 junho Jornadas Europeias da Arqueologia

Teatro Romano (no museu e sítio arqueológico), dia 14, dia 15 às 18h; 15, 11 às 18h; dia 16, 11 às 18h
Entrada Livre

O museu associa-se ao INRAP França (Institut national de recherches archéologiques préventives) na celebração das Jornadas Europeias da Arqueologia com atividades de divulgação pública, vocacionadas para o público infantil, mas também para o público em geral, com oficinas

Museu do Aljube

e visitas temáticas: como se escava, o que é a arqueologia, porque razão a arqueologia é uma ciência.

The museum is joining INRAP France (Institut national de recherches archéologiques préventives) in the celebration of European Archaeology Days with awareness-raising activities aimed at children, but also for the general public.

música

27 junho Hora de Baco

Teatro Romano, 18h às 20h
Entrada livre e visita
ao museu gratuita

Música ao vivo, os olhos postos no tejo e um copo de vinho na mão compõem a Hora de Baco, uma proposta do Museu de Lisboa – Teatro Romano para os fins de tarde da última quinta-feira de cada mês.

Live music, eyes on the river and glass of wine in your hand are what make up Bacchus Hour, held by the Museu de Lisboa - Teatro Romano during the evening of the last Thursday of each month.

crianças e famílias

29 junho Festa das Musas

Teatro Romano

Preço 4€ (crianças e adultos); Inscrição obrigatória

A festa das Musas celebrava-se em época romana. Este ano o Museu de Lisboa – Teatro Romano acolhe várias atividades que celebram as inspiradoras das artes. Afinal, a palavra “museu” significa “a casa das musas”.

The Feast of the Muses was celebrated in Roman times. This year the Museu de Lisboa – Teatro Romano is hosting various activities celebrating these inspirational goddesses of the arts. After all, the word “museum” means “house of the muses”.

16h
Palestra por Filomena Barata
16h
Oficinas de coroas e joias
(para os mais e menos novos)
17.30 – 18.30h
Oficina de dança pelo grupo Terpsichore
19h
“O Vinho das Musas”

crianças e famílias

6 junho Picnic no Palácio

Jardins do Palácio Pimenta

Entrada grátis; Informações e reservas para as atividades junto do Serviço Educativo do Museu de Lisboa: servicoeducativo@museudelisboa.pt ou através do telefone 217513256.

No século XIX, o Campo Grande era local de romaria para a feira e o veraneio. O Palácio Pimenta é disso bom exemplo, antigo local de férias e de lazer. Dois séculos passados, pegue no farnel e venha descobrir como eram os picnics do passado. O programa inclui visitas ao Palácio Pimenta, animação do século XIX, robertos, jogos tradicionais, atividades para miúdos e graúdos, entre outras surpresas.

Grab your hamper and come and discover what picnics were like two centuries ago. The programme includes visits to the Palácio Pimenta, 19th century fun, puppets, traditional games and activities for young and old, amongst other surprises.

crianças e famílias

16 junho Lisboa antes e depois do Terramoto

Palácio Pimenta, 11h30

Visita orientada > 10 anos, marcação obrigatória através do email: servicoeducativo@museudelisboa.pt;

O Terramoto de 1755: suas consequências. A reconstrução da cidade e seus intervenientes.

The Earthquake of 1755: its consequences. The reconstruction of the city and those involved. Guided tour.

visitas-guiadas

28 junho Convivências

Palácio Pimenta, 15h30

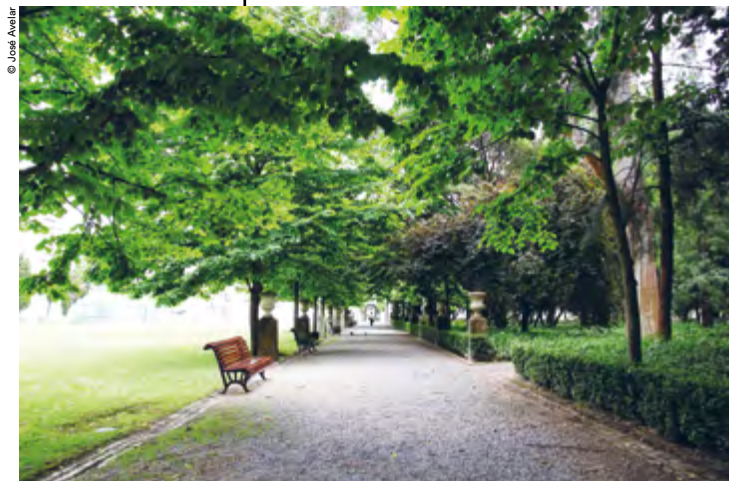
3€; grátis até aos 12 anos; desconto 50% para: >65, desempregados e estudantes

Visita orientada à exposição temporária do Pavilhão Preto.

Guided tour of the temporary exhibition in the Pavilhão Preto.

Reserva obrigatória junto do Serviço Educativo do Museu de Lisboa: servicoeducativo@museudelisboa.pt. Informações pelo telefone 217513256

Jardins do
Palácio Pimenta



Museu Bordalo Pinheiro

Diz-se que foi num 12 de junho que Bordalo desenhou pela primeira vez a mítica figura do Zé Povinho, motivo mais do que suficiente para ser um mês especial para o museu a ele dedicado. Sob a égide do artista, há passeios na cidade, uma visita ao mercado e uma festa no jardim.

They say that it was on 12 June that Bordalo first drew the mythical figure of Zé Povinho, which is reason enough for this to be a special month for the museum dedicated to him. Under the aegis of the artist, there'll be walks in the city, a visit to the market and a party in the garden.

crianças e famílias

1 e 15 junho O Bordalo está em Festa

Mercado de Alvalade,
1 junho, 10h às 13h
Jardim Mário Soares, 15 junho, 15h
Entrada livre

Público alvo: famílias com crianças a partir dos 3 anos

Atividades e animação para famílias, alegradas pela presença das mascotes Bordalo Pinheiro e Zé Povinho.

Activities and fun for families, cheered by the presence of our mascots Bordalo Pinheiro and Zé Povinho.

visitas-guiadas

12 junho Hoje sinto-me... Zé Povinho

Museu Bordalo Pinheiro, 15h

Gratuita. Inscrição obrigatória para bilheteira@museubordalopinheiro.pt;
Público: Jovens a partir dos 15 anos e adultos

Foi no dia 12 de junho de 1875 que Bordalo desenhou pela primeira vez a figura do Zé Povinho. No dia em que a icónica figura celebra 144 anos de existência, esta visita dá-nos a conhecer em detalhe a complexidade da personagem criada por Rafael Bordalo Pinheiro em pleno ambiente de Festas Populares.

It was on 12 June, 1875 that Bordalo first drew the figure Zé Povinho. On the day when the iconic figure celebrates 144 years of existence, this visit will give us a detailed understanding of the complexity of this character created by Rafael Bordalo Pinheiro.

visitas-guiadas

22 e 29 junho Passear na Lisboa de Bordalo Os tipos populares de Lisboa

15h

Gratuita. Inscrição obrigatória para bilheteira@museubordalopinheiro.pt;
Público: Jovens a partir dos 15 anos e adultos

Em cada rua de Lisboa há inúmeros trilhos por explorar: paisagem urbana e camadas de histórias que nos mostram quem somos. Bordalo, lisboeta de gema, mostra-nos a evolução da cidade no fim do século XIX, mas também como metáfora da vida política e social. Nesta visita, a calçada pinta-se do humor singular com que Rafael Bordalo Pinheiro olhava Lisboa e as suas vivências.

Bordalo was a born-and-bred lisboeta and it was here that he lived and worked. Through his work we can follow the evolution of the city at the end of the 19th century, but we can also see it as a metaphor of political and social life. On this tour, the pavements will be painted with the unique humour and critical spirit with which Rafael Bordalo Pinheiro viewed Lisbon and his experiences.



Museu
Bordalo
Pinheiro

Casa Fernando Pessoa

A Casa Fernando Pessoa está fechada para obras, o que não quer dizer que não continue embrenhada na sua missão de promover a literatura e, especificamente, a poesia. Enquanto não reabre em Campo de Ourique, venha ao encontro da Casa Fernando Pessoa na Noite de Literatura Europeia, na Feira do Livro de Lisboa e no encontro internacional *Lisbon Revisited – Dias de Poesia*.

Casa Fernando Pessoa is closed for refurbishment, but that doesn't mean that we're not busy promoting literature and, specifically, poetry. While our Campo de Ourique premises aren't open, join Casa Fernando Pessoa at the Night of European Literature, at the Lisbon Book Fair and in the international meeting Lisbon Revisited.

conversas e leituras

8 junho Noite da Literatura Europeia

A língua às portas
do céu da boca

Carpintarias de São Lázaro,
18h às 24h
Entrada livre

Na sua sétima edição, a Noite da Literatura Europeia traz textos em várias línguas a lugares improváveis da cidade, nem sempre abertos ao público. A Casa Fernando Pessoa é a convidada especial este ano e, na abertura, leva seis poetas às Carpintarias de São Lázaro para dar a ouvir os seus poemas e os poemas que escolheram.

In its seventh edition, the Night of European Literature will be bringing texts in various languages to improbable places in the city which aren't always open to the public. Casa Fernando Pessoa is the special guest this year and, at the opening, they'll be taking six poets to the Carpintarias de São Lázaro to read their poems and ones they've chosen.

Com Golgona Anghel, José Luiz Tavares, Margarida Vale de Gato, Marta Chaves, Miguel Cardoso e Vasco Gato; Direção artística: Rui Pina Coelho; Músicos: Bruno Santos (guitarra), Ricardo Toscano (saxofone), Romeu Tristão (contrabaixo)

A Noite da Literatura Europeia é organizada pela EUNIC Portugal e conta com o apoio da Representação da Comissão Europeia em Portugal.

conversas e leituras

11 junho Vêm aí Dias de Poesia

Feira do Livro de Lisboa, 18h30
Entrada livre

Ana Paula Tavares, Billy Collins, Daniel Jonas, Mónica de la Torre, Nathalie Handal, Nuno Júdice, Rosa Oliveira e Tomica Bajsić chegam no fim do mês para *Lisbon Revisited – Dias de Poesia*, encontros, conversas e leituras. Antes de se ouvirem as suas vozes, escutam-se os poemas que lerão mais adiante, antecipando, com versos, o encontro internacional.

Poets from Angola, Croatia, the USA, Mexico and Portugal arrive at the end of the month for Lisbon Revisited – Days of Poetry, meetings, conversations and readings. Before hearing them speak, listen to them read their poems in anticipation of the international meeting organised by Casa Fernando Pessoa.

Com: Catarina Molder e JP Simões

Leitura de poemas de Ana Paula Tavares, Billy Collins, Daniel Jonas, Mónica de la Torre, Nathalie Handal, Nuno Júdice, Rosa Oliveira e Tomica Bajsi

conversas e leituras

27, 28 e 29 junho Lisbon Revisited – Dias de Poesia

Teatro Maria Matos, Vários horários
Entrada livre

Mesmo de portas fechadas, a Casa Fernando Pessoa traz à cidade a poesia que hoje se faz. Regressa *Lisbon Revisited – Dias de Poesia*, segunda edição do encontro internacional com poetas portugueses e estrangeiros, conhecidos do público leitor ou para descobrir em conversas e leituras de poemas.

Even with its doors closed, Casa Fernando Pessoa brings the city the poetry that's being written today. Lisbon Revisited – Days of Poetry returns for its second edition as the international meeting that brings together Portuguese and foreign poets, known by the reading public or to be discovered through conversations and poetry readings.

Com: Ana Paula Tavares, Billy Collins, Daniel Jonas, Mónica de la Torre, Nathalie Handal, Nuno Júdice, Rosa Oliveira e Tomica Bajsi



outras festas

Para que não se perca na extensa lista de coisas que há para ver e fazer em junho, fazemos uma seleção do que não vai querer perder — entre programas para os mais novos, festivais de dança ou música e cinema ao ar livre.

So that you don't get lost in the long list of things to see and do in June, we've drawn up a selection of what you won't want to miss, including events for kids, dance festivals and open-air music and cinema.



Lisbon
Under Stars

cinema e videomapping

até 17 julho **Lisbon Under Stars**

Ruínas do Convento do Carmo
Sessões diárias: 21h30 e 22h45

Encerra aos domingos

O grande sucesso de público que o espetáculo LISBON UNDER STARS obteve determinou o regresso desta produção às Ruínas do Convento do Carmo. As paredes das ruínas serão mais uma vez transformadas em telas tridimensionais, onde se misturam projeções multimédia, bailarinos virtuais e efeitos visuais. A narração desta viagem histórica está a cargo de Catarina Furtado e podem ouvir-se as participações especiais de grandes nomes da música e da cultura portuguesas, como Amália Rodrigues ou Salvador Sobral, entre muitos, muitos outros. As Ruínas da Igreja do Carmo voltam assim a transformar-se numa máquina do tempo, que transporta o público para uma jornada ao longo de mais de 600 anos de história da cidade de Lisboa.

Uma criação OCUBO, em parceria com o Museu Arqueológico do Carmo que surgiu em 2018, no âmbito do Ano Europeu do Património Cultural.

The ruins of the Igreja do Carmo will again be turned into a time machine which transports the public on a journey through more than 600 years of Lisbon's history.

Mais informações em www.lisbonunderstars.com/
www.ocubo.com

festivais

29 maio a 2 junho **Festival Internacional de Tango de Lisboa**

Rua da Voz do Operário

O Festival Internacional de Tango une dois portos, duas cidades voltadas para o mar: Lisboa e Buenos Aires. Sendo já um dos maiores festivais de tango do mundo (conta com 16 edições), este ano apresenta no espetáculo de abertura um concerto de Tango & Fado, com os cantores Pedro Moutinho e Joana Amendoeira acompanhados de duas orquestras e bailarinos internacionais. De resto, pode contar com muitas milongas e oficinas com os melhores professores para todos os níveis de dança, além de convidados internacionais, música ao vivo e dj sets que não vão deixar ninguém parado. Dê corda aos sapatos e venha dançar o tango na Graça!

The International Tango Festival brings to Lisbon lots of milongas (tango dance events) and workshops led by the best teachers (aimed at all levels), as well as special international guests, live music and DJ sets that'll get everyone moving.

crianças e famílias

1 e 2 junho **Lisboa Idade – Junta a Família**

Quinta da Granja, Benfica
Entrada Livre

O Lisboa Idade – Junta a Família é um evento direcionado para as famílias da cidade de Lisboa, que pretende promover as actividades culturais em família. Dando grande ênfase ao dia Mundial da Criança, as crianças poderão conhecer e experimentar diferentes profissões na Granja dos Pequeninos.

Lisboa Idade - Junta a Família is an event aimed at the families of the city of Lisbon that aims to promote family cultural activities, giving emphasis to World Children's Day, where children can discover and try different professions at the Granja dos Pequeninos.

crianças e famílias

1 junho **De que é feito o mundo? Feira de Ciência** Festa no Museu

Museu Nacional de História Natural
e da Ciência da Universidade
de Lisboa, 11h às 18h

Entrada na Feira e participação nas actividades –
gratuito; Actividades Educativas – gratuitas,
mediante inscrição

Porque o mundo pula e avança com a ajuda da ciência, o Museu Nacional de História Natural e da Ciência da Universidade de Lisboa junta-se às Festas de Lisboa com uma Feira de Ciência dedicada em particular às crianças, no dia delas. No acesso ao Jardim Botânico de Lisboa, poderão participar em experiências divertidas, conversas com cientistas, actividades no jardim, percursos temáticos, jogos e atrações científicas muito animadas.

On International Children's Day at the entrance to the Lisbon Botanical Garden, you can take part in various experiments, conversations with scientists, activities in the garden, themed tours, games and really fun scientific attractions.

Mais informações: www.museus.ulisboa.pt | geral@museus.ulisboa.pt | 213 921 808

música

2 a 30 junho Out Jazz

Jardim do Campo Grande
Domingos, 17h às 22h
Entrada livre

O Somersby Out Jazz é já sinónimo de verão na cidade, enchendo os jardins de música e animação todos os domingos. Em junho, é o jardim do Campo Grande que recebe este festival gratuito de música ao ar livre. Consciente da importância da preservação do meio ambiente, nesta que é a sua 13.ª edição, o festival volta a juntar-se ao Movimento Claro para promover a adoção de comportamentos mais sustentáveis, como a eliminação total das palhinhas e a utilização de copos reutilizáveis, num esforço para reduzir a sua pegada ambiental.

Somersby Out Jazz has become synonymous with summer in the city, filling the parks with music and fun every Sunday. In June, the Jardim do Campo Grande will be hosting this free open-air music festival.

2 junho
Zé Cruz Quarteto –
Projeto Ussegundo / Kisluk

9 junho
Gasper / Nuno Di Rosso

16 junho
Samuel Lercher Trio / Miguel Sá

23 junho
Komet / Ki

30 junho
Outer Game / Jeff Lennon

teatro e performance

4 junho Projeto Libertas

Percurso: Travessia de barco
(Belém – Porto Brandão – Belém)
e percurso a pé da Estação Fluvial
de Belém até MAAT, 18h
Entrada livre

O projeto Libertas – Da condição de pessoa livre pretende questionar a ideia de liberdade do ser humano, de quem tem a liberdade de falar e das fronteiras que existem constantemente entre sociedades, classes, grupos e pessoas individuais. A performance tomará a forma de uma marcha/protesto onde os intervenientes realizam um percurso de barco e a pé. Este percurso de barco atravessa o rio Tejo e desembarca na Estação Fluvial de Belém, onde começa o percurso a pé até ao MAAT, numa marcha/protesto pacífica, a cantar o Coro dos escravos da ópera “Nabucco” de G. Verdi.

The project “Libertas – the condition of a free person” aims to question the idea of human freedom, of who has freedom to speak, and the boundaries which exist between societies, classes, groups and individuals. The performance will take the form of a march/protest with participants catching a boat and then taking a walking route.

Mais informações: libertas.maat@gmail.com ou www.maat.pt

teatro e performance

7 e 8 junho Kusama e Warhol: o maior roubo da POP

Centro Cultural de Carnide, 21h30

Dia 7: entrada livre (Sujeita à lotação da sala)
Dia 8 : entrada mediante bilhete (7,50€)

A peça “Kusama e Warhol: o maior roubo da pop” debruça-se sobre a condição psicológica da artista Yayoi Kusama e da sua obsessão com a repetição de padrões e imagens, ideia lançada na década de 60 pela artista japonesa e que, Andy Warhol

reproduziu nos anos seguintes, revolucionando a história da pop arte. A rivalidade entre ambos marcou o movimento estético de massificação da cultura popular capitalista, a pop arte. Este é um espetáculo multilíngue (falado em português, espanhol, inglês e japonês), que reivindica o hibridismo enquanto vanguarda numa época marcada pelo fim da arte e dialoga com o imaginário cinematográfico de Tim Burton.

The play revolves around the psychological state of artist Yayoi Kusama and her obsession with the repetition of patterns and images, an idea introduced in the 1960s by the Japanese artist, which was later reproduced by Andy Warhol, revolutionising the history of pop art.

Produção D. MONA; Texto & Encenação & Desenho de Luz: Mónica Kahlo & Sílvia Raposo; Elenco: Mónica Khalo, Sílvia Raposo, Bárbara Macedo, Margarida Camacho; Apoio Técnico: João Gabodes Sousa

festivais

5 a 10 junho Atlantic Swing Festival

Vários locais

O Atlantic Swing Festival é um evento internacional dedicado à música e danças vintage americanas. Produzido pela Swing Station, reúne lindy hoppers de todo o mundo para uma animada e variada programação, sob o tema “What We Dance is Life” - uma exploração sobre o que a música e a dança nos ensinam sobre a nossa vida.

É quase uma semana repleta de atividades à volta da música e dança swing – que inclui aulas de vários níveis de Lindy Hop e de Solo Vintage Jazz, as modalidades a pares e a solo que nasceram da música swing. Para o público lisboeta que ainda não dança, o festival também inclui um workshop de Lindy Hop para os “curiosos” aprenderem os passos base e poderem desfrutar melhor de toda a oferta do festival.

Para além da componente formativa, o Atlantic Swing Festival promove ainda concertos, bailes com DJ, performances, aulas abertas,

feira de produtos vintage, uma ida à praia, tour pela cidade, concursos de dança, entre outras atividades.

The Atlantic Swing Festival is an international event dedicated to vintage American music and dances. Almost a full week of activities related to swing music and dance, which includes multi-level dance lessons, concerts, DJ sets, performances, a vintage fair, trips to the beach, a city tour and dance contests.

www.atlanticswingfestival.com/
www.swingstation.pt

festivais

13 junho Vieira da Silva em Festa

Museu Arpad- Szenes Vieira da Silva, Casa-Atelier e Jardim das Amoreiras, 17h às 22h
Video mapping, 21h30

Este ano, o ponto alto desta festa é um espetáculo de vídeo mapping na fachada do Museu e no Jardim das Amoreiras. Um espetáculo ao ar livre, concebido de raiz, em que as obras de Vieira da Silva são alvo de animações, efeitos e desconstruções pela Oskar & Gaspar, ao som da banda sonora de Rodrigo Leão. Concilia a arte e as obras no sentido mais clássico e convencional com o arrojo e disrupção digital, permitindo aos espetadores uma aproximação à arte através de uma experiência única de cor, texturas e som.

No âmbito das comemorações dos 25 anos da abertura ao público do Museu, o centro comercial Colombo dedica a sua 9.ª edição de «A Arte Chegou ao Colombo» a Vieira da Silva com uma exposição imersiva à obra da artista, que inaugura a 26 de junho.

The high point of this year's festival is a video mapping show on the Museum's façade and at the Jardim das Amoreiras. An open-air show, created from scratch, in which Vieira da Silva's artworks are the subject of animations, effects and deconstructions by Oskar & Gaspar, with a soundtrack by Rodrigo Leão.

Co-Produção EGEAC – Festas de Lisboa | Fundação Arpad Szenes-Vieira da Silva | Junta de Freguesia de Santo António | A Arte Chegou ao Colombo – Centro Colombo

festivais

22 junho Festa do Japão em Lisboa

Jardim Vasco da Gama, Belém,
14h às 22h

A Festa do Japão recria em Belém, junto ao Tejo, o ambiente de “Matsuri” (ambiente de Festival de Verão do Japão) e tem este ano como tema o Festival Tanabata, uma das principais festas populares do país. Os visitantes terão a oportunidade de presenciar concertos de música japonesa (tradicional e pop), demonstrações e workshops das várias expressões culturais do Japão: cosplay, artes marciais, gastronomia japonesa, entre outras surpresas. Venha descobrir as riquezas que se escondem no “país do sol nascente”.

The Japan Festival offers to the visitors the chance to see Japanese music festivals (traditional and pop), demonstrations and workshops on various forms of Japanese cultural expression: cosplay, martial arts and Japanese gastronomy, amongst other surprises.

música

22, 23 e 29 junho Quartetos Extraordinários

O'culto da Ajuda, 21h
Entrada livre
m/6

Três Quartetos Extraordinários, constituídos por músicos de exceção, dão corpo a três programas dedicados a obras dos séculos XX e XXI. Um quarteto de cordas (Quarteto de Cordas de Matosinhos), um quarteto de marimbas (Drumming Marimba Quartet) e um Quarteto de Saxofones interpretam algumas das peças de referência para estas formações instrumentais, lado a lado com a música mais recente de compositores portugueses, incluindo estreias absolutas de novas obras.

A string quartet, a marimba quartet and a saxophone quartet will be playing in three concerts some of the most important pieces for these instrumental groups, as well as more modern music by Portuguese composers, including some world premieres.

22 junho

Quarteto de Saxofones

Intérpretes: Álvaro Collao, Rodrigo Vila, Henrique Portovedo, Pedro Bittencourt

23 junho

Drumming Marimba Quartet

Intérpretes: João Miguel Braga Simões, Pedro Gois, André Dias, Miquel Bernat

29 junho

Quarteto de Cordas de Matosinhos

Intérpretes: Vítor Vieira, Juan Carlos Maggiorani, Jorge Alves, Marco Pereira



Drumming
Marimba
Quartet

exposições

20 junho a 27 julho As Lisboa do NS

Galeria de Santa Maria Maior
Segunda-feira a sábado, 14h às 18h
Inauguração 19 junho, 18h
Entrada livre

Desenhos originais, ilustrações editoriais e vários objetos para – e sobre – a cidade de Lisboa criados pelo imaginário do ilustrador Nuno Saraiva ao longo dos últimos 10 anos.

Original drawings, edited illustrations and various objects for – and about – the city of Lisbon created by imaginary of the illustrator Nuno Saraiva over the last 10 years.

desporto

21 a 23 junho Lisbon GymFest

Ribeira das Naus, 20h às 24h

Este evento de ginástica não competitiva terá a sua 3.ª edição na bonita cidade de Lisboa, com o Tejo a servir de enquadramento. Haverá exposições de classes de saltos, acrobática, dança, rítmica e ginástica de grupo de todas as idades, de Portugal e Internacionais, num cenário de grande beleza, festa e amizade.

This non-competitive gymnastics event will hold performances of jumps, acrobatics, dance, rhythmic and group gymnastics by gymnasts of all ages, from Portugal and abroad.

O GCP Lisbon Gym Fest 2019 é uma organização do Ginásio Clube Português, com o apoio da Câmara Municipal de Lisboa e da EGEAC.

Lisbon GymFest



cinema e videomapping

27 a 29 junho CineConchas

Quinta das Conchas, 21h45
Entrada livre

Na Quinta das Conchas, um dos maiores jardins da cidade, as noites quentes de verão de quinta a sábado enchem-se de filmes. Na sua 12.ª edição, o maior ciclo de cinema ao ar livre do país combina vários géneros e cinematografias mundiais num cariz de luxo, com entrada grátis.

At Quinta das Conchas, one of the city's largest parks, hot summer nights from Thursday to Saturday will be packed with films: the open-air cinema cycle will be welcoming various genres from across the world, with free admission.

27 junho
A Revolução Silenciosa
de Lars Kraume
Drama, História 111'; m/12

28 junho
Hunter Killer
de Donovan Marsh
Ação, Drama 121'; m/12

29 junho
Força Ralph: Ralph vs Internet
de Phil Johnston, Rich Moore
Animação 112'; m/6

Promotor: Centro Social da Musgueira
Mais info: www.facebook.com/cineconchas e
www.cineconchas.pt

festivais

29 e 30 junho A Festa da Diversidade

Ribeira das Naus
Sábado, 16h à 1h
Domingo, 16h às 24h

Em 2019, celebram-se 20 anos da primeira Festa da Diversidade. Promovida pela associação SOS Racismo em parceria com várias outras organizações, procura trazer para o espaço público o trabalho desenvolvido por muitas associações e artistas da periferia, ou do "centro" mas sem a visibilidade que esse trabalho devia ter e que a criatividade dos seus artistas merecem. Ao mesmo tempo, a Festa da Diversidade quer combater qualquer tipo de discriminação, sem esquecer a luta contra o preconceito, o racismo, a xenofobia, a homofobia e o machismo. Por isso o palco da Festa vai receber o final da Marcha LGBT e os discursos das associações participantes na organização.

The festival seeks to combat any form of discrimination, as well as fighting against prejudice, racism, xenophobia, homophobia and machismo. Therefore, the festival stage (as in previous years) will be the endpoint for the LGBT Parade and is also where speeches by the organising associations will be given.

em julho...



a festa continua!



teatro e performance

2 a 7 julho Parasomnia

Patrícia Portela

(Quase) Teatro do Bairro Alto
Reitoria da Universidade Aberta,
21h às 24h (sessão contínua
com última entrada às 22h30)

Preço único 5€ (Bilhetes à venda em tba.bo.l.pt);
Duração aprox.: 1h45; Em português e inglês; m/16

Parasomnia é uma reflexão de Patrícia Portela sobre a urgência de nos permitirmos gastar a tempo sonhando acordado, partilhando o espaço com outra pessoa sem nenhum objetivo ou simplesmente dormindo. Nesta instalação-performance espalhada por várias salas, promove-se a estimulação da produção de melatonina, os vapores de sonolência apropriados à indução de um sono propício à prática do sonho lúcido, a desaceleração dos corpos e o arrastar da vida.

Parasomnia is about the urgency of giving ourselves the time to waste daydreaming, sharing the space with one another without any goal, or just sleeping. An invitation to slowing down our bodies during the daily rhythm of our working days.

Espaço, texto, imagens: Patrícia Portela; Mural vídeo antecâmara: Irmã Lucia; Efeitos especiais iluminação: Leonardo Simões; Violino: Elisabeth Drouwé; Espaço sonoro antecâmara: Christoph de Boeck; Edição: Isabel Garcez; Vozes: Célia Fechas e Thiago Arrais; Performers: Patrícia Portela, Célia Fechas, Mónica Coteriano, Leonor Barata e Anton Skrzypiciel; Refeição soporífera: Annick Gernaey; Joias: Alda Salaviza; Bancos de espera: João Gonçalves; Construção dos bancos de espera: Leonel & Bicho; Construção da banheira: Daniel Neagoe, Atelier Pica-Pau; Produção: Prado, Associação Cultural; Coprodução: Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado, SONAE/ Kaaitheater, Festival de Artes de Macau, Maria Matos Teatro Municipal – Temporada 2017-2018

cinema e videomapping

4 a 13 julho CineConchas

Quinta das Conchas
De quinta a sábado, 21h45
Entrada livre

Na primeira quinzena de julho, não faça filmes: vá antes ao cinema. Nas noites de quinta a sábado,

os jardins da Quinta das Conchas, no Lumiar, recebem a 12.^a edição do Cineconchas, o maior ciclo de cinema ao ar livre do país, com entrada grátis. Nesta edição, pode encontrar vários géneros e cinematografias mundiais num cartaz que celebra o cinema e a diversidade. *The gardens of Quinta das Conchas will be hosting Cineconchas, the biggest open-air film festival in the country, with free admission and various genres and films from around the world.*

Promotor: Centro Social da Musgueira

4 julho

Todos Sabem

de Asghar Farhadi
Drama, Mistério 138'; m/12

5 julho

Viúvas

de Steve McQueen
Thriller, Drama, Crime 128'; m/14

6 julho

Green Book – Um Guia Para a Vida

de Peter Farrelly
Drama, Comédia 130'; m/12

11 julho

Guerra Fria

de Pawel Pawlikowski
Drama, Romance 85'; m/12

12 julho

Bohemian Rhapsody

de Bryan Singer, Dexter Fletcher
Drama, Música; m/12

13 julho

Como Treinares o Teu Dragão:

O Mundo Secreto

de Dean DeBlois
Animação, Aventura 104'; m/6

festivais

4 a 21 julho Bairro Intendente em Festa

Largo do Intendente Pina Manique
Entrada livre

Em 2019, o Festival Bairro Intendente em Festa realiza-se entre 4 e 21 de julho, e continua a trazer para mote da programação a “Memória e Projeção de um Bairro”, este ano alargando a novos parceiros, assim como a novas ruas, artérias e espaços. A música continua a marcar presença no palco central do Largo do Intendente, com várias propostas

a não perder: logo a começar, uma criação musical e videográfica de Tiago Pereira e Sílvio Rosado, com o projeto A Música Portuguesa a Gostar dela Própria. Honrando a tradição multicultural do bairro, chegam-nos da Índia os Barmer Boys, que fundem o gipsy folk, sufi e beatboxing. Os They Must be Crazy, projeto formado por músicos sedeados em Lisboa, trazem-nos o Afrobeat com uma poderosa secção de sopros e uma secção rítmica que soa a um só. Haverá tempo ainda para ouvir um concerto que tem tudo para ser memorável, do quarteto do alaudista/compositor libanês Rabih Abou-Khalil, o acordeonista Luciano Biondini, o percussionista norte-americano Jarrod Cagwin e a voz inigualável do fadista Ricardo Ribeiro. Também os mais novos da Orquestra Geração arriscam um repertório de diversidade trazendo como sua convidada a cantora Cabo Verdiana Maria Alice. Foi nestas paragens que nasceu, com a direção do músico e compositor Nicolás Farruggia, a LIBÊ - Lisbon Buskers Ensemble, que junta músicos que transitam entre o palco e a rua, para apresentar um repertório musical inédito composto a partir de textos escritos por poetas internacionais.

Como habitualmente, no Bairro Intendente em Festa há ainda várias atividades dirigidas ao público infantil, bem como feiras, passeios e visitas, ateliês, aulas abertas, instalações, teatro de rua e sessões de cinema, tudo com entrada livre.

In 2019, the Festival takes place between 4 and 21 July and will grow to include new partners, roads, streets and spaces. Music will once again feature on the main stage in Largo do Intendente, with several performances not to be missed.

As usual, at Bairro Intendente em Festa, there'll also be activities aimed at children, as well as fairs, walking tours and visits, workshops, open lessons, installations, street theatre and cinema sessions, all with free admission.

crianças e famílias

4 a 7 julho Feira Medieval

Parque Silva Porto (Mata de Benfica)

Benfica vai receber pela quarta vez uma Feira Medieval! Durante quatro dias, na Mata de Benfica será recriado um ambiente medieval, onde os visitantes podem desfrutar de sabores e aromas antigos, com decoração fidedigna e alusiva à época, de onde se destacam as torres, as pontes, as bandeiras e bandeirolas (e nem... faltarão!).

Over four days, we'll be recreating a medieval setting in the Mata de Benfica, where visitors can enjoy ancient flavours and aromas, with period decoration faithful to the era.

música

5, 12 e 19 julho Concertos ao Entardecer Festival de Verão

Jardim dos Coruchéus, 18 h
Entrada livre

A Junta de Freguesia de Alvalade organiza, pelo terceiro ano consecutivo, o Festival de Verão Concertos ao Entardecer. Um conjunto de concertos ao ar livre, protagonizados por grupos musicais e corais da freguesia. Os espetáculos acontecem em espaços públicos requalificados, proporcionando-se assim aos lisboetas uma oportunidade de descobrir ou redescobrirem esses espaços e de deles fruírem de uma forma diferente.

The Alvalade Parish Council is organising the Summer Festival Evening Concerts: a series of open-air concerts in renovated public spaces, starring musical and choral groups from the parish.

teatro e performance

6 e 7 julho Kumulunimbu

Cia. Ortiga
Sem palavras

Museu da Marioneta – Claustro, 19h

m/6; 3€

Kumulunimbu é o relato de um caminho, uma história de amizade entre uma criança e uma nuvem, que fala sobre coragem, injustiça e migrações. Um espetáculo pleno de detalhes, humor, crítica e surpresas, onde a poesia nos faz navegar num mar turbulento de emoções, que cativa os mais pequenos e põe os adultos a pensar.

Kumulunimbu is the story of a friendship between a child and a cloud which talks of courage, injustice and migrations. It'll captivate kids and get adults thinking.

Autor e Diretor Artístico: Guillem Geronès; Ajudante de Direção Ingird Codina; Direção de Atores: Pep Vila e Marian Masoliver; Interpretação: Marc Selles e Guillem Geronès; Cenografia: Marc Selles e Guillem Geronès; Iluminação: Andreu Fàbregas de Comun People; Fotografia e Vídeo: Irene Serrat e Jordi Sala

música

julho e agosto Out Jazz

Vários locais
Domingos, 17h
Entrada gratuita

Em julho e agosto, o Out Jazz continua a marcar o verão da cidade, fazendo dos fins de tarde de domingo um momento de descontrair e desfrutar de boa música, entre amigos.

In July and August, Out Jazz will once again be a feature of summer in the city, turning Sunday evenings into a time for relaxing and enjoying great music with friends.

Jardim da Estrela
7 julho

WSP – Woody Shaw Project / M&M (Mellow)

14 julho

Hitchpop / Pedro Tenreiro

21 julho

Leon Baldesberger S Meersalz / Hugo

28 julho

Jorge da Rocha / Mónica Mendes

Ribeira das Naus

4 agosto

André Carvalho Group / Ramboiage & Ruca
Moreira

11 agosto

Alba Careta Group / Gatu Preto

18 agosto

Prétu / Fellaz

25 agosto

Centauri / Cumbalélica

crianças e famílias

13 julho LU.CA

Festa de encerramento da Temporada

21h

m/12; [a classificar pela CCE];
Para famílias; €1 preço único

Encerramos a temporada de 2018/2019 com uma festa na sala de espetáculos do LU.CA. Nestes festejos, haverá concertos, um dj set e a apresentação final do projeto Manifesta-te, uma oficina multimédia de duas semanas para adolescentes coordenada por Leonor Bettencourt Loureiro.

We'll be ending the 2018/19 season with a party in the LU.CA concert hall. At this celebration, there'll be concerts, a DJ set and the final presentation of the Manifesta-te project (a two-week multimedia workshop for adolescents run).

exposições

26 julho O culto popular a Santo António

Museu de Lisboa – Museu
de Santo António, 15h30

Integrado no Museu às sextas; 3€; grátis até aos 12 anos; desconto 50% para: >65, desempregados e estudantes; Reserva obrigatória junto do Serviço Educativo do Museu de Lisboa: servicoeducativo@museudelisboa.pt.
Informações pelo telefone 217513256

Sabe quais são as tradições associadas ao santo na cidade? E em que mês nasceu? As respostas a estas, e outras, perguntas desvendam também o culto popular ao santinho de Lisboa.

Do you know which of the city's traditions are associated with this saint? Or in which month he was born? The answers to these and other questions will also reveal much about the cult of Lisbon's saint.

teatro e performance

26, 27 e 28 julho Circo Poeira – Caio Stolai

Museu da Marioneta – Claustro, 19h

Famílias; 3€

Circo Poeira funde as linguagens de circo, teatro e marionetas. O espetáculo conta a história de um circo, narrada através das memórias de um Velho Mestre, que recorda o auge do seu circo. Durante 50 minutos, viajamos neste universo intimista e nostálgico, que garante emoção a todas as idades.

This show tells the story of a circus, narrated using the memories of an Old Master, who recalls the heyday of his circus.

crianças e famílias

9 agosto Planetalia: A festa dos planetas

Museu de Lisboa – Teatro Romano,
21h30 às 00h30

Entrada livre, sujeita em cada momento à capacidade do espaço; m/3

Nesta noite de verão, espreeite o encontro entre Júpiter e a Lua visto do terraço do museu. Através de telescópios, conseguirá obter fotografias destes dois corpos celestes que estarão muito próximos no céu. Conseguirá ver as crateras e “mares” da Lua e o planeta Júpiter rodeado pelas suas maiores luas. Saturno, com os seus anéis, fará a sua aparição mais tarde.

Viaje depois através do Sistema Solar, na companhia de investigadores do Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço, percorrendo uma maquete com os planetas à escala, e em família, descubra mais sobre o Universo.

On this summer's night, catch a glimpse of the meeting of Jupiter and the Moon from the museum terrace. Using telescopes, in the company of researchers from the Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço, you and your family will be able to discover more about the Universe.

Nota: A realização das observações está sujeita a condições meteorológicas e atmosféricas favoráveis, que poderão ser conhecidas só no próprio dia até às 14h.
Em colaboração com o Instituto de Astrofísica e Ciências do Espaço

festaslisboa'19



* SABE A LISBOA *

NA HORA DE FESTEJAR
SÓ EXISTE UMA CERTEZA
AS MELHORES COISAS DA VIDA
TEMPERAM-SE À PORTUGUESA



PALADIN



NOS SANTOS POPULARES
FESTEJA-SE À
PORTUGUESA

A Câmara Municipal de Lisboa e a EGEAC agradecem a todos aqueles que tornam esta festa possível.

Patrocinador Principal



Patrocinador de Referência



Patrocinadores



Media Partner



Parceiros de Divulgação



Apoio



EGEAC Conselho de Administração: Joana Gomes Cardoso, Sofia Meneses, Manuel Veiga; Programação em Espaço Público: Paula Nunes; Programação/Produção Cultural: Armanda Parreira, Ana Rosário Bragança, Ana Teresa Barbosa, Fernanda Rodrigues, Isabel Margarido, Mário Souto, Mónica Ferreira Almeida, Sara Cruz, Seomara Martins, Vítor Jesus; Comunicação: Paulo Almeida, Frederico Batista, Liliana Pacheco, Maria Barbara Jarro, Susana Branco; Fotografia: José Frade; Equipa Técnica: Alexandre Coelho, Eduardo Cunha, Fernando Rodrigues, José Dias; Programa Festas de Lisboa'19
Design: Silvadesigners; Ilustração: Jorge Colombo; Tiragem: 60 000 exemplares; Impressão: Flat Field; Distribuição: Completarte

Cantos da casa fazem milagres

De varanda a arraial por apenas 8€.

NOVIDADE

SOLVIDEN
candeeiro suspenso LED
Solar, 26cm
504.219.27

8€

Talvez seja o calor, talvez seja o cheiro a sardinha assada, mas algo nos diz que a sua varanda está mesmo a pedir festa. Que é como quem diz, um candeeiro aqui, uma ideia (ou mesmo duas) ali e está montado o arraial. Vamos a isto?



Veja todas as novidades e tendências em www.IKEA.pt

Não há casa como a nossa

LISBOA É FESTA



SAGRES



Seja responsável. Beba com moderação.